WATER JETTING PPE

USER INSTRUCTIONS

ELITEOPERATOR® & 10/28

NuovaConTec

TST®

SAVING LIVES

TEST RESULTS: ELITEOPERATOR® 20/30 & 10/28 . . . . . **4**
PRODUCT INFORMATION **5**
EN – **USER INSTRUCTIONS** **6**
AR – **تعليمات المستخدم** **9**
BG – **ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ** **10**
CS – **POKYNY PRO UŽIVATELE** **12**
DA – **BRUGERVEJLEDNING** **14**
DE – **GEBRAUCHSANWEISUNG** **16**
EL – **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ** **18**
ES – **INSTRUCCIONES DE USO** **20**
ET – **KASUTUSJUHEND** **22**
FI – **KÄYTTÖOHJEET** **24**
FR – **MODE D'EMPLOI** **26**
GA – **TREOIR D'ÚSÁIDEOIRÍ** **28**
HR – **KORISNIČKE UPUTE** **30**
HU – **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** **32**
IS – **NOTKUNARLEIÐBEININGAR** **34**
IT – **ISTRUZIONI PER L'USO** **36**
JA – **ユーザーマニュアル** **38**
LT – **NAUDOTOJO INSTRUKCIJA** **40**
LV – **LIETOTĀJA INSTRUKCIJA** **42**
NL – **GEBRUIKSAANWIJZING** **44**
NO– **BRUKSANVISNING** **46**
PL – **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA** **48**
PT – **INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR** **50**
RO – **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE** **52**
SK – **NÁVOD NA POUŽITIE** **54**
SL – **NAVODILA ZA UPORABO** **56**
SV – **ANVÄNDARINSTRUKTIONER** **58**
TR – **KULLANICI TALIMATLARI** **60**
ZH – **使用说明** **62**

TEST RESULTS: ELITEOPERATOR® 20/30

Pressure		Flow		Nozzle				RPM	Distance		Linear speed		Result
Bar	psi	Litre/ minute	Gallon/ minute	Type	Quantity	Diameter mm	Diameter in.		mm	in.	m/s	in./ sec	
2 000	30 000	17.9	4.7	Single	1	0.8	0.031	-	75	3	0.5	20	No penetration
3 000	43 500	19.5	5.2	Rotor	2	0.6	0.024	3 000	75	3	0.5	20	No penetration

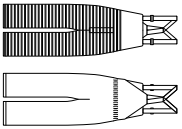
TEST RESULTS: 10/28

Pressure		Flow		Nozzle				RPM	Distance		Linear speed		Result
Bar	psi	Litre/ minute	Gallon/ minute	Type	Quantity	Diameter mm	Diameter in.		mm	in.	m/s	in./ sec	
1 000	15 000	19.8	5.2	Single	1	1.0	0.039	-	75	3	0.5	20	No penetration
2 800	40 000	18.8	5.0	Rotor	2	0.6	0.024	3 000	75	3	0.5	20	No penetration

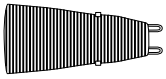
Note that differences in water jet values – e.g. pressure, flow, nozzle, distance, or speed – may give significantly different results.



JACKET
EliteOperator® 5122068 5075
10/28 5122047 5080



TROUSERS
EliteOperator® 5132068 5075
10/28 5132047 5000



APRON
EliteOperator® 5123068 5075
10/28 5123047 5000



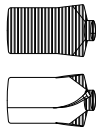
HAND PROTECTION
EliteOperator®
51000068 5075



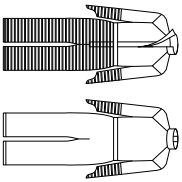
GAITERS
EliteOperator®
51580068 5075



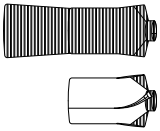
NECK PROTECTION
EliteOperator®
51100568 5075



VEST
EliteOperator® 5120068 5075
10/28 5120047 5000



OVERALL
EliteOperator® 5144068 5075
10/28 5144047 5080



VEST WITH APRON
EliteOperator® 5123568 5075
10/28 5123547 5000

EN – **USER INSTRUCTIONS**

CERTIFIED WATER JETTING PPE

This personal protective equipment (PPE) is designed and certified to protect the wearer against injury caused by accidental exposure to moving high-pressure water jets, in accordance with Regulation (EU) 2016/425 and SATRA M43:2022.

For details on product types, names, article numbers, see page 5.

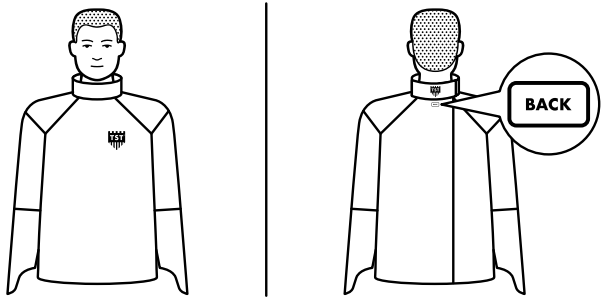
The PPE offers high-pressure water jet protection in specific areas, shown as striped in the illustrations on page 5. The level of protection is specified in the table on page 4.
Note that differences in water jet values – e.g. pressure, flow, nozzle, distance, or speed – may give significantly different results.

BEFORE USE

Always base the choice of PPE on a risk assessment of the equipment (e.g. nozzle type, pressure, flow) and the work environment. Ensure that the protected areas of the PPE (shown as striped in the illustrations on page 5) correspond to the risk areas for the specific task.

Inspect the PPE before each use. Only wear PPE that is undamaged. Ensure the proper fit and secure fastening of all PPE before use. The equipment must be worn correctly to provide full protection.

Note that the jacket and vest are fastened at the back.



CARE AND MAINTENANCE

Clean by hand using a brush and a mild soap solution. Rinse thoroughly with clean water. Hang in a well-ventilated area to dry.

Zippers and hook-and-loop fasteners are sensitive to dirt and must be kept clean.

To prolong the lifespan of the PPE, apply rain and/or chemical protection to the outside when used in exposed environments. If the PPE is exposed to chemicals, rinse immediately with clean water. Note: Chemical exposure can affect the fabric and reduce the protective performance of the PPE, both immediately and over time.

Signs of ageing or reduced performance include visible wear, damage to the outer fabric, or weakened seams. Replace the PPE if there is any doubt about its condition or protective performance.

Minor damage in non-protective areas of the PPE may be repaired with thread or tape. If damage occurs in a protective area, if the PPE is excessively worn, has been exposed to a high-pressure water jet, or if its protective properties are uncertain, the PPE must be replaced

STORAGE

Ensure that PPE is stored dry and out of direct sunlight.

DISPOSAL

PPE that is worn out, or no longer provides adequate protection, must be discarded in accordance with applicable local waste handling regulations.

EU CONFORMITY INFORMATION

SATRA Technology Europe Ltd, notified body No. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, has type-examined these products according to the Regulation (EU) 2016/425.

The PPE is subject to the conformity assessment procedure, Module D, under surveillance of the notified body No. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

The EU Declaration of Conformity can be accessed at tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

AR – تعليمات المستخدم

معدات الوقاية الشخصية المعتمدة للنفث المائي

صُممت معدات الوقاية الشخصية (PPE) هذه وجرى اعتمادها لحماية مرتديها من الإصابة الناجمة عن التعرض العرضي لنفاثات الماء عالية الضغط المتحركة، وفقًا للائحة (الاتحاد الأوروبي) ٤٢٥/٢٠١٦ واللائحة SATRA M٤٣:٢٠٢٢.

للحصول على تفاصيل حول أنواع المنتجات وأسمائها وأرقام المقالات، راجع الصفحة ٥.

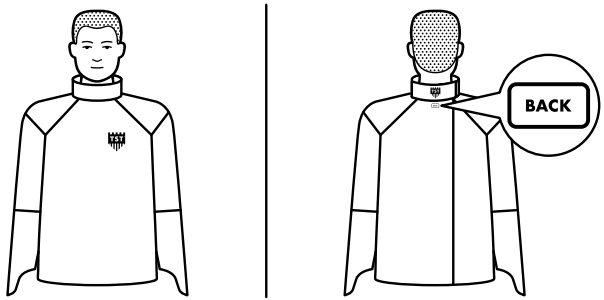
توفر معدات PPE حماية من النفث المائي عالي الضغط في مناطق محددة، موضحة بخطوط مائلة في الرسوم التوضيحية في الصفحة ٥. مستوى الحماية محدد في الجدول في الصفحة ٤. لاحظ أن الاختلافات في قيم النفث المائي -على سبيل المثال الضغط أو التدفق أو الفوهة أو المسافة أو السرعة- قد تؤدي إلى نتائج مختلفة بشكل كبير.

قبل الاستخدام

حدد دائمًا اختيار معدات PPE بناءً على تقييم مخاطر المعدات (مثل نوع الفوهة والضغط والتدفق) وبيئة العمل. تأكد من أن المناطق المحمية في معدات PPE (الموضحة بخطوط مائلة في الرسوم التوضيحية في الصفحة ٥) تتوافق مع مناطق الخطر للمهمة المحددة.

افحص معدات PPE قبل كل استخدام. لا ترتدِ سوى معدات PPE غير التالفة. تأكد من ملاءمة جميع معدات PPE بشكل صحيح وتثبيتها بإحكام قبل الاستخدام. يجب ارتداء المعدات بشكل صحيح لتوفير الحماية الكاملة.

لاحظ أن السترة والسترة بدون أكمام يتم ربطهما من الخلف.



العناية والمحافظة

نظّفها يدويًا باستخدام فرشاة ومحلول صابون معتدل. واشطفها جيدًا بالماء النظيف. ثم علِّقها في مكان جيد التهوية لتجف.

تعد السحّابات ومثبتات الخطاف والحلقات عرضة للأوساخ ويجب الحفاظ على نظافتها.

لإطالة العمر الافتراضي لمعدات PPE، ضع واقيًا من المطر و/أو المواد الكيميائية على الجزء الخارجي عند استخدامها في البيئات المعرضة لذلك. إذا تعرضت معدات PPE للمواد الكيميائية، اشطفها فورًا بماء نظيف. ملاحظة: يمكن أن يؤثر التعرض للمواد الكيميائية في القماش ويقلل من الأداء الوقائي لمعدات PPE، سواءً بشكل فوري أو بمرور الوقت.

تشمل علامات تقادم المعدات أو انخفاض الأداء التآكل الظاهر أو تلف القماش الخارجي أو ضعف الدرزات. استبدل معدات PPE إذا كان هناك أي شك حول حالتها أو أدائها الوقائي.

يمكن إصلاح الأضرار الطفيفة في الأجزاء غير الواقية من معدات PPE باستخدام الخيط أو الشريط اللاصق. يجب استبدال معدات PPE، في حالة حدوث تلف في أحد الأجزاء الواقية، أو إذا كانت معدات PPE بالية بشكل مفرط أو تعرضت للنفث المائي عالي الضغط، أو كانت خصائصها الوقائية محل شك.

التخزين

احرص على تخزين معدات PPE في مكان جاف وبعيد عن أشعة الشمس المباشرة.

التخلص

يجب التخلص من معدات PPE البالية أو التي لم تعد توفر الوقاية الكافية وفقًا للوائح المحلية المعمول بها في التعامل مع النفايات.

معلومات المطابقة الأوروبية

أجرت الجهة المُبلّغة SATRA Technology Europe Ltd رقم 2777:
Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland فحصًا لنوع هذه المنتجات وفقًا للائحة (الاتحاد الأوروبي) ٤٢٥/٢٠١٦.

تخضع معدات PPE لإجراء تقييم المطابقة، الوحدة د، بموجب مراقبة الجهة المُبلّغة رقم 0402:
RISE. Box 857, 501 15, Borås, Sweden.

يمكن الاطلاع على إعلان المطابقة الخاص بالاتحاد الأوروبي على الموقع الإلكتروني tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

BG – **ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ**

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Тези лични предпазни средства (ЛПС) са проектирани и сертифицирани да предпазват потребителя от нараняване, причинено от случайно излагане на действието на водни струи под високо налягане, в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 и SATRA M43:2022.

За подробности относно видовете продукти, имената и номерата на артикулите вижте страница 5.

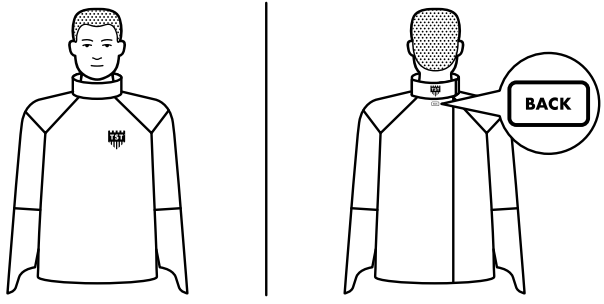
ЛПС предлагат защита от водна струя под високо налягане в специфични зони, показани с пунктир на илюстрациите на страница 5. Степента на защита е посочена в таблицата на страница 4. Имайте предвид, че разликите в стойностите на водната струя - например налягане, дебит, дюза, разстояние или скорост - могат да дадат значително различни резултати.

ПРЕДИ УПОТРЕБА

Изборът на лични предпазни средства винаги се основава на оценка на риска на оборудването (напр. вид на дюзата, налягане, дебит) и на работната среда. Уверете се, че защитените зони на личните предпазни средства (показани като пунктир на илюстрациите на страница 5) съответстват на рисковите зони за конкретната задача.

Проверявайте личните предпазни средства преди всяка употреба. Носете само неповредени лични предпазни средства. Уверете се, че всички лични предпазни средства са добре прилепнали и са здраво закрепени преди употреба. Оборудването трябва да се носи правилно, за да осигури пълна защита.

Обърнете внимание, че якето и жилетката се закопчават отзад.



ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Почиствайте на ръка с четка и разтвор с мек сапун. Изплакнете обилно с чиста вода. Окачете на добре проветриво място, за да изсъхне.

Циповете и закопчалките са чувствителни към замърсяване и трябва да се поддържат чисти.

За да удължите живота на личните предпазни средства, нанесете защита от дъжд и/или химикали от външната страна, когато се използват в открити среди. Ако личните предпазни средства са изложени на въздействието на химикали, изплакнете ги незабавно с чиста вода. Забележка: Излагането на въздействие от химикали може да повлияе на тъканта и да намали защитните характеристики на личните предпазни средства, както веднага, така и с течение на времето.

Признаците за стареене или намалена ефективност включват видимо износване, повреди по външната тъкан или отслабени шевове. Заменете личните предпазни средства, ако има съмнения относно състоянието им или защитната им ефективност.

Незначителни дефекти в незащитените части на личните предпазни средства могат да бъдат поправени с конец или самозалепваща лента. Ако се появи повреда в защитната зона, ако личните предпазни средства са прекалено износени, изложени са на водна струя с високо налягане или ако защитните им характеристики са несигурни, личните предпазни средства трябва да бъдат заменени.

СЪХРАНЕНИЕ

Уверете се, че личните предпазни средства се съхраняват на сухо място и далеч от пряка слънчева светлина.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Личните предпазни средства, които са износени или вече не осигуряват адекватна защита, трябва да бъдат изхвърлени в съответствие с приложимите местни разпоредби за третиране на отпадъци.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ИЗИСКВАНИЯТА НА ЕС

SATRA Technology Europe Ltd, нотифициран орган №. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, е извършил изпитване на типа на тези продукти в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425.

Личното предпазно средство е предмет на процедурата за оценяване на съответствието, модул D, под надзора на нотифицирания орган № 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Декларацията за съответствие на ЕС може да бъде намерена на tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

CS – **POKYNY PRO UŽIVATELE**

CERTIFIKOVANÝ OOP PRO TRYSKÁNÍ VODNÍM PAPRSKEM

Tento osobní ochranný prostředek (OOP) je navržen a certifikován tak, aby chránil uživatele proti zranění způsobenému při náhodné expozici pohybujícím se vysokotlakým vodním paprskům v souladu s nařízením (EU) 2016/425 a SATRA M43:2022.

Podrobnosti o typech, názvech a číslech výrobků najdete na straně 5.

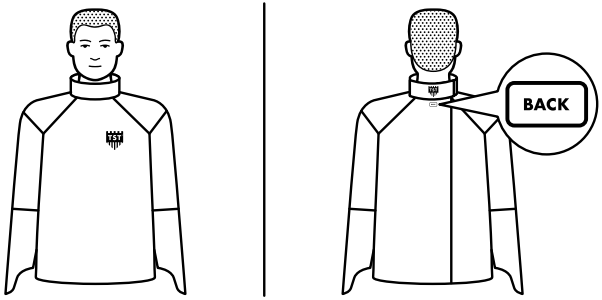
OOP nabízí ochranu proti vysokotlakému vodnímu paprsku ve specifických oblastech, které jsou znázorněny pruhy na obrázcích na straně 5. Úroveň ochrany je uvedena v tabulce na straně 4. Upozorňujeme, že rozdíly v hodnotách vodního paprsku – např. tlak, průtok, tryska, vzdálenost nebo rychlost – mohou vést k výrazně odlišným výsledkům.

PŘED POUŽITÍM

Při výběru OOP vždy vycházejte z posouzení rizik u zařízení (např. typ trysky, tlak, průtok) a pracovního prostředí. Ujistěte se, že chráněné oblasti OOP (znázorněné pruhy na obrázcích na straně 5) odpovídají rizikovým oblastem pro konkrétní úkol.

Před každým použitím OOP zkontrolujte. Používejte OOP pouze v nepoškozeném stavu. Před použitím se ujistěte, že všechny OOP správně sedí a jsou bezpečně upevněny. Aby byla zajištěna plná ochrana, musí být prostředek správně nasazen.

Povšimněte si, že bunda a vesta se zapínají na zádech.



PÉČE A ÚDRŽBA

Čistěte ručně pomocí kartáče a jemného mýdlového roztoku. Důkladně opláchněte čistou vodou. Pověste na dobře větraném místě a nechte uschnout.

Zipy a suché zipy jsou citlivé na nečistoty a musí se udržovat v čistotě.

Chcete-li prodloužit životnost OOP, použijte na vnější stranu ochranu proti dešti nebo chemikáliím, pokud je používáte v exponovaných prostředích. Pokud se OOP dostane do kontaktu s chemikáliemi, okamžitě jej opláchněte čistou vodou. Poznámka: Expozice chemickým látkám může negativně ovlivnit tkaninu a snížit ochranné vlastnosti OOP, a to jak okamžitě, tak i v průběhu času.

Ke známkám stárnutí nebo snížené funkčnosti patří viditelné opotřebení, poškození vnější tkaniny nebo oslabené švy. OOP vyměňte, pokud máte pochyby o jeho stavu nebo ochranných vlastnostech.

Drobná poškození OOP v místech nezajišťujících ochranu lze opravit nití nebo páskou. Pokud dojde k poškození ochranné oblasti v důsledku, že je OOP nadměrně opotřeben, byl vystaven vysokotlakému vodnímu paprsku nebo pokud jsou jeho ochranné vlastnosti nejisté, je nutné OOP vyměnit.

SKLADOVÁNÍ

Dbejte na to, aby byl OOP skladován v suchu a mimo dosah přímého slunečního záření.

LIKVIDACE

OOP, který je opotřebený nebo již neposkytuje dostatečnou ochranu, musí být zlikvidován v souladu s platnými místními předpisy pro nakládání s odpady.

INFORMACE O SHODĚ S PŘEDPISY EU

SATRA Technology Europe Ltd, oznámený subjekt č. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, provedl přezkoušení typu těchto výrobků podle nařízení (EU) 2016/425

Tento OOP podléhá postupu posuzování shody, modul D, pod dohledem oznámeného subjektu č. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

DA – **BRUGERVEJLEDNING**

CERTIFICERET PERSONLIGT VÆRNEMIDDEL TIL HØJTRYKSVANDSTRÅLER

Dette personlige værnemiddel (PPE) er designet og certificeret til at beskytte brugeren mod skader forårsaget af utilsigtet eksponering for bevægelige højtryksvandstråler i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 og SATRA M43:2022.

Se side 5 for oplysninger om produkttyper, navne og varenumre.

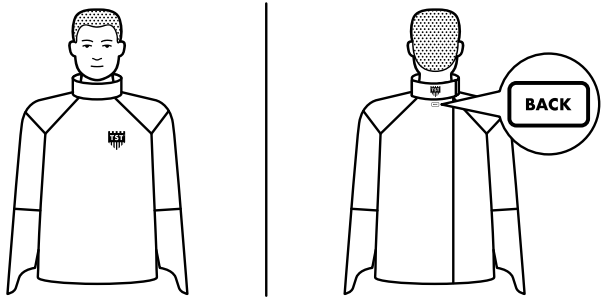
Værnemidlet beskytter mod højtryksvandstråler i de områder, der er markeret med striber på illustrationerne på side 5. Beskyttelsesniveauet er angivet i tabellen på side 4. Bemærk, at forskelle i vandstråleværdier – f.eks. tryk, flow, dyse, afstand eller hastighed – kan give markant forskellige resultater.

FØR BRUG

Basér altid valget af personlige værnemidler på en risikovurdering af udstyret (f.eks. dysetype, tryk, flow) og arbejdsmiljøet. Sørg for, at de beskyttede områder på værnemidlerne (markeret med striber i illustrationerne på side 5) svarer til risikoområderne for den specifikke opgave.

Efterse personlige værnemidler før hver brug. Brug kun personlige værnemidler, der er ubeskadigede. Sørg for, at alle personlige værnemidler sidder korrekt og er forsvarligt fastgjort før brug. Udstyret skal bæres korrekt for at give fuld beskyttelse.

Bemærk, at jakke og vest lukkes bagpå.



PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Rengør i hånden med en børste og en mild sæbeopløsning. Skyl grundigt med rent vand. Hæng til tørre i et godt ventileret område.

Lynlåse og velcrolukninger er følsomme over for snavs og skal holdes rene.

For at forlænge de personlige værnemidlers levetid skal de beskyttes mod regn og/eller kemikalier på ydersiden, når de bruges i udsatte miljøer. Hvis værnemidlerne udsættes for kemikalier, skal de straks skylles med rent vand. Bemærk: Kemisk eksponering kan påvirke stoffet og reducere det personlige værnemiddels beskyttelsesevne, både med det samme og over tid.

Tegn på ældning eller nedsat ydeevne omfatter synlig slitage, skader på yderstoffet eller løse sømme. Udskift personlige værnemidler, hvis der er tvivl om deres tilstand eller beskyttelsesfunktion.

Mindre skader på ikke-beskyttende områder af værnemidlet kan repareres med tråd eller tape. Hvis et beskyttelsesområde beskadiges, hvis værnemidlet er meget slidt, har været udsat for en højtryksvandstråle, eller hvis der er usikkerhed om dets beskyttende egenskaber, skal værnemidlet udskiftes.

OPBEVARING

Sørg for, at personlige værnemidler opbevares tørt og uden for direkte sollys.

BORTSKAFFELSE

Personlige værnemidler, der er slidt op eller ikke længere yder tilstrækkelig beskyttelse, skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale regler for affaldshåndtering.

OPLYSNINGER OM EU-OVERENSSTEMMELSE

SATRA Technology Europe Ltd, bemyndiget organ nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, har typegodkendt disse produkter i henhold til forordning (EU) 2016/425.

Det personlige værnemiddel er underlagt proceduren for overensstemmelsesvurdering, modul D, under overvågning af bemyndiget organ nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

DE – **GEBRAUCHSANWEISUNG**

ZERTIFIZIERTE PSA FÜR WASSERSTRAHLTECHNIK

Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) wurde entwickelt und zertifiziert, um den Träger vor Verletzungen zu schützen, die durch die unbeabsichtigte Einwirkung von sich bewegenden Hochdruckwasserstrahlen verursacht werden, in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 und SATRA M43:2022.

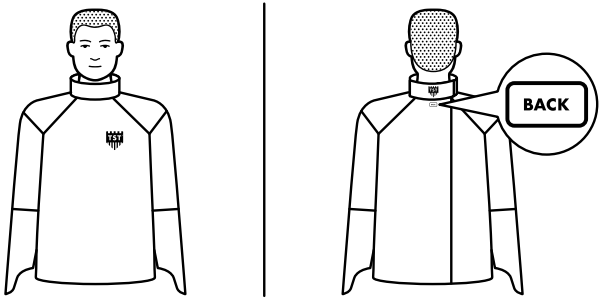
Einzelheiten zu Produkttypen, Namen und Artikelnummern finden Sie auf Seite 5.

Die PSA bietet Schutz vor Hochdruckwasserstrahlen in bestimmten Bereichen, die in den Abbildungen auf Seite 5 schraffiert dargestellt sind. Die Schutzklasse ist in der Tabelle auf Seite 4 angegeben. Beachten Sie, dass unterschiedliche Wasserstrahlwerte, z. B. Druck, Durchfluss, Düse, Abstand oder Geschwindigkeit, zu deutlich unterschiedlichen Ergebnissen führen können.

VOR DEM GEBRAUCH

Die Wahl der PSA sollte immer auf der Grundlage einer Risikobewertung der Ausrüstung (z. B. Düsentyp, Druck, Durchfluss) und der Arbeitsumgebung erfolgen. Vergewissern Sie sich, dass die Schutzbereiche der PSA (in den Abbildungen auf Seite 5 schraffiert dargestellt) den Risikobereichen für die jeweilige Aufgabe entsprechen. Überprüfen Sie die PSA vor jedem Gebrauch. Tragen Sie nur PSA, die unbeschädigt ist. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die gesamte PSA richtig sitzt und sicher befestigt ist. Die Ausrüstung muss korrekt getragen werden, um einen vollständigen Schutz zu gewährleisten.

Beachten Sie, dass sich der Verschluss der Jacke und der Weste am Rücken befinden.



PFLEGE UND WARTUNG

Reinigen Sie die PSA von Hand mit einer Bürste und einer milden Seifenlösung. Spülen Sie sie gründlich mit sauberem Wasser ab. Hängen Sie sie an einem gut belüfteten Ort zum Trocknen auf.

Reiß- und Klettverschlüsse sind schmutzempfindlich und müssen sauber gehalten werden.

Um die Lebensdauer der PSA zu verlängern, sollte die Außenseite mit einem Regen- und/oder Chemikalienschutz versehen werden, wenn die PSA in exponierten Umgebungen eingesetzt wird. Wenn die PSA mit Chemikalien in Berührung kommt, ist sie sofort mit sauberem Wasser abzuspülen. Anmerkung: Eine chemische Einwirkung kann das Gewebe angreifen und die Schutzwirkung der PSA sowohl unmittelbar als auch im Laufe der Zeit verringern.

Anzeichen für Alterung oder verminderte Schutzwirkung sind sichtbare Abnutzung sowie Beschädigungen des Außenmaterials oder der Nähte. Ersetzen Sie die PSA, wenn Sie Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Schutzwirkung haben.

Kleinere Schäden an nicht schützenden Bereichen der PSA können mit Faden oder Klebeband repariert werden. Tritt eine Beschädigung in einem Schutzbereich auf, ist die PSA übermäßig abgenutzt, wurde sie einem Hochdruckwasserstrahl ausgesetzt oder sind ihre Schutzeigenschaften nicht sicher, muss die PSA ersetzt werden.

AUFBEWAHRUNG

Achten Sie darauf, dass die PSA trocken und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufbewahrt wird.

ENTSORGUNG

Abgenutzte PSA oder solche, die keinen ausreichenden Schutz mehr bietet, muss gemäß den geltenden örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden.

INFORMATIONEN ZUR EU-KONFORMITÄT

SATRA Technology Europe Ltd, benannte Stelle Nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, hat diese Produkte gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 einer Baumusterüberprüfung unterzogen.

Die PSA unterliegt dem Konformitätsbewertungsverfahren, Modul D, unter Aufsicht der benannten Stelle Nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Die EU-Konformitätserklärung kann unter tst-sweden.com eingesehen werden.

CE Regulation (EU) 2016/425

EL – **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΜΑΠ ΓΙΑ ΥΔΡΟΒΟΛΗ

Αυτά τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) έχουν σχεδιαστεί και πιστοποιηθεί για να προστατεύουν τον χρήστη από τραυματισμό που προκαλείται από τυχαία έκθεση σε κινούμενους πίδακες νερού υψηλής πίεσης, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 και το πρότυπο SATRA M43:2022.

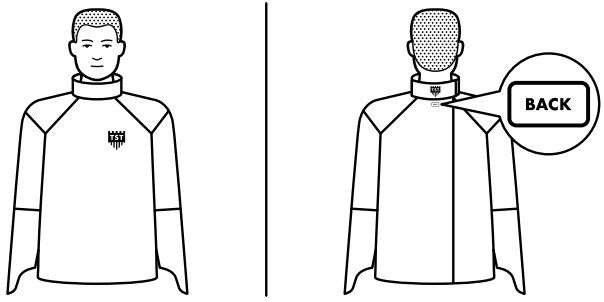
Για λεπτομέρειες σχετικά με τους τύπους προϊόντων, τις ονομασίες, τους αριθμούς των μέσων προστασίας, ανατρέξτε στη σελίδα 5.

Τα ΜΑΠ προσφέρουν προστασία από πίδακες νερού υψηλής πίεσης σε συγκεκριμένες περιοχές, οι οποίες απεικονίζονται με διαγράμμιση στις εικόνες που βρίσκονται στη σελίδα 5. Το επίπεδο προστασίας καθορίζεται στον πίνακα που βρίσκεται στη σελίδα 4. Λάβετε υπόψη ότι λόγω διαφορών στις τιμές του πίδακα νερού - π.χ. πίεση, ροή, ακροφύσιο, απόσταση ή ταχύτητα - τα αποτελέσματα ενδέχεται να διαφέρουν σημαντικά.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Να βασίζετε πάντοτε την επιλογή των ΜΑΠ στην αξιολόγηση των κινδύνων που ενέχει ο εξοπλισμός (π.χ. τύπος ακροφυσίου, πίεση, ροή) και το περιβάλλον εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι οι προστατευόμενες περιοχές των ΜΑΠ (που απεικονίζονται ως διαγραμμισμένες στις εικόνες στη σελίδα 5) αντιστοιχούν στις περιοχές κινδύνου για τη συγκεκριμένη εργασία. Ελέγχετε τα ΜΑΠ πριν από κάθε χρήση. Φοράτε μόνο ΜΑΠ που δεν έχουν υποστεί ζημιά. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα ΜΑΠ έχουν εφαρμοστεί σωστά και έχουν στερεωθεί με ασφάλεια πριν από τη χρήση. Ο εξοπλισμός πρέπει να φορεθεί σωστά προκειμένου να παρέχει πλήρη προστασία.

Λάβετε υπόψη ότι το πανωφόρι και το γιλέκο κουμπώνουν στην πλάτη.



ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρίστε με το χέρι χρησιμοποιώντας μια βούρτσα και ένα διάλυμα με ήπιο σαπούνι. Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό. Κρεμάστε το σε καλά αεριζόμενο χώρο για να στεγνώσει.

Τα φερμουάρ και τα αυτοκόλλητα κουμπώματα τύπου Velcro είναι ευαίσθητα στη βρωμιά και πρέπει να διατηρούνται καθαρά.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των ΜΑΠ, εφαρμόστε εξωτερική προστασία από τη βροχή ή/και τις χημικές ουσίες όταν τα χρησιμοποιείτε σε εκτεθειμένα περιβάλλοντα. Εάν τα ΜΑΠ εκτεθούν σε χημικές ουσίες, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Σημείωση: Η έκθεση σε χημικές ουσίες μπορεί να επηρεάσει το ύφασμα και να μειώσει τις προστατευτικές ιδιότητες των ΜΑΠ, τόσο άμεσα όσο και με την πάροδο του χρόνου.

Στα σημάδια παλαίωσης ή μειωμένης ικανότητας προστασίας περιλαμβάνονται η ορατή φθορά, η ζημιά στο εξωτερικό ύφασμα ή οι φθαρμένες ραφές. Αντικαταστήστε τα ΜΑΠ εάν υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία για την κατάσταση ή τις προστατευτικές τους ιδιότητες.

Μπορείτε να επιδιορθώσετε με νήμα ή ταινία τις μικρές ζημιές στις περιοχές των ΜΑΠ που δεν παρέχουν προστασία. Εάν παρουσιαστεί ζημιά σε κάποια προστατευόμενη περιοχή, εάν τα ΜΑΠ έχουν φθαρεί υπερβολικά, έχουν εκτεθεί σε πίδακα νερού υψηλής πίεσης ή εάν δεν είστε βέβαιοι για τις προστατευτικές τους ιδιότητες, τα ΜΑΠ πρέπει να αντικατασταθούν.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι τα ΜΑΠ αποθηκεύονται στεγνά και προστατευμένα από το άμεσο ηλιακό φως.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Τα ΜΑΠ που έχουν φθαρεί ή δεν παρέχουν πλέον επαρκή προστασία πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς διαχείρισης αποβλήτων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΣΤΗΝ ΕΕ

Ο οργανισμός SATRA Technology Europe Ltd, κοινοποιημένος οργανισμός Αριθ. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, πραγματοποίησε εξέταση τύπου στα προϊόντα αυτά σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425.

Τα ΜΑΠ υπόκεινται στη διαδικασία διαπίστωσης της συμμόρφωσης, ενότητα Δ, υπό την εποπτεία του κοινοποιημένου οργανισμού Αριθ. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden*.

Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

ES – **INSTRUCCIONES DE USO**

EPI CERTIFICADO PARA USO DE AGUA A ALTA PRESIÓN

Este equipo de protección individual (EPI) está diseñado y certificado para proteger al usuario contra lesiones causadas por la exposición accidental a chorros de agua a alta presión en movimiento, de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 y SATRA M43:2022.

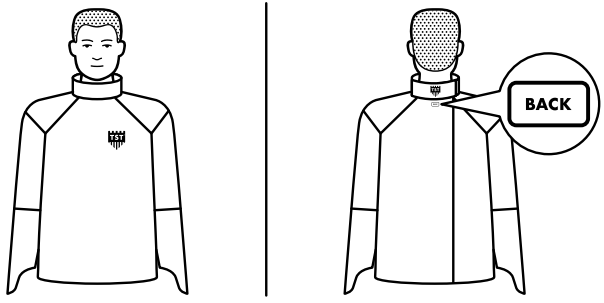
Para obtener más información sobre los tipos de productos, nombres y números de artículo, consulte la página 5.

El EPI ofrece protección contra chorros de agua a alta presión en zonas específicas, que se muestran resaltadas en las ilustraciones de la página 5. El nivel de protección se especifica en la tabla de la página 4. Tenga en cuenta que las diferencias en los valores del chorro de agua a alta presión (como la propia presión, el caudal, la boquilla, la distancia o la velocidad) pueden generar resultados significativamente distintos.

ANTES DE USAR

Elija siempre su EPI basándose en una evaluación de riesgos del equipo (por ejemplo, el tipo de boquilla, la presión o el caudal) y del entorno de trabajo. Asegúrese de que las zonas protegidas del EPI (que aparecen resaltadas en las imágenes de la página 5) corresponden a las zonas de riesgo de la tarea específica. Inspeccione el EPI antes de cada uso. Utilice únicamente EPI que no estén dañados. Compruebe que todos los EPI se ajustan correctamente y están bien colocados antes de utilizarlos. El equipo debe llevarse correctamente para ofrecer una protección completa.

Tenga en cuenta que la chaqueta y el chaleco se abrochan por detrás.



CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpiar a mano con un cepillo y jabón suave. Enjuagar abundantemente con agua limpia. Colgar en un lugar bien ventilado para que se seque.

Las cremalleras y los cierres autoadherentes pueden verse afectados por la suciedad y deben mantenerse limpios.

Para alargar la vida útil del EPI, aplique protecciones contra la lluvia o productos químicos en el exterior cuando se utilice en entornos expuestos. Si el EPI se expone a productos químicos, enjuáguelo lo antes posible con agua limpia. Nota: La exposición a productos químicos puede afectar al tejido y reducir la capacidad de protección del EPI, tanto de forma inmediata como con el paso del tiempo.

Los signos del paso del tiempo o reducción de la capacidad incluyen el desgaste, daños en el tejido exterior o que las costuras se debiliten. Sustituya el EPI si tiene alguna duda sobre su estado o su eficacia.

Los pequeños daños en las zonas no protectoras del EPI pueden repararse con hilo o cinta adhesiva. Si se producen daños en una zona de protección, si el EPI está excesivamente desgastado, ha estado expuesto a un chorro de agua a alta presión o si sus propiedades protectoras no parecen eficaces, deberá sustituir el EPI.

ALMACENAMIENTO

Asegúrese de que los EPI se almacenan secos y en un lugar oscuro, sin exposición directa a la luz solar.

ELIMINACIÓN

Los EPI desgastados o que ya no ofrezcan una protección adecuada deben desecharse de acuerdo con la normativa local aplicable en materia de gestión de residuos.

INFORMACIÓN SOBRE CONFORMIDAD DE LA UE

SATRA Technology Europe Ltd, organismo notificado n.º 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, ha realizado el examen de tipo de estos productos de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425.

El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de conformidad, módulo D, bajo la vigilancia del organismo notificado n.º 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden*.

La declaración de conformidad de la UE puede consultarse en tst-sweden.com.

CE Regulation (EU) 2016/425

ET – **KASUTUSJUHEND**

SERTIFITSEERITUD ISIKUKAITSEVAHENDID VEESURVESÜVISTUSEKS

Need isikukaitsevahendid on kavandatud ja sertifitseeritud kaitsma kandjat vigastuste eest, mis on põhjustatud juhuslikust kokkupuutest liikuvate kõrgsurve veejugadega kooskõlas määrusega (EL) 2016/425 ja SATRA M43:2022-ga.

Üksikasjad tootetüüpide, nimetuste ja artiklinumbrite kohta leiate leheküljelt 5.

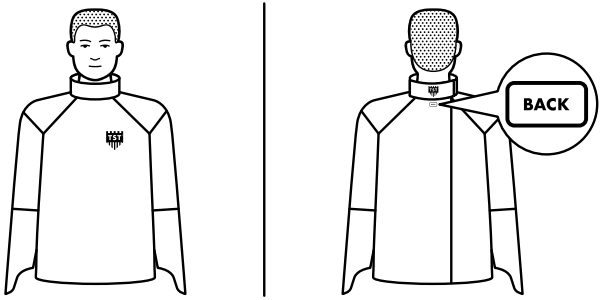
Isikukaitsevahendid pakuvad kaitset kõrgsurve veejugade vastu konkreetsetes piirkondades, mis on leheküljel 5 toodud joonistel näidatud triibulistena. Kaitsetase on esitatud leheküljel 4 olevas tabelis. Pange tähele, et erinevused veejoa omadustes (nt rõhk, vooluhulk, düüs, kaugus või kiirus) võivad anda väga erinevaid tulemusi.

ENNE KASUTAMIST

Lähtuge isikukaitsevahendite valikul alati töövahendite (nt pihusti tüüp, rõhk, vooluhulk) ja töökeskkonna riskianalüüsist. Veenduge, et isikukaitsevahendiga kaitstud piirkonnad (leheküljel 5 toodud joonistel näidatud triibulistena) vastavad konkreetse töö ohualadele.

Kontrollige isikukaitsevahendeid enne iga kasutuskorda. Kandke ainult kahjustamata isikukaitsevahendeid. Veenduge enne kasutamist, et kõik isikukaitsevahendid sobivad ja on kindlalt kinnitatud. Täieliku kaitse tagamiseks tuleb varustust kanda õigesti.

Märkus: jope ja vest kinnitatakse selja tagant.



HOOLDUS JA SÄILITAMINE

Puhastage käsitsi, kasutades harja ja lahjat seebilahust. Loputage põhjalikult puhta veega. Riputage hea õhutusega kohta kuivama.

Tõmblukud ja takjakinnitused on mustuse suhtes tundlikud ning neid tuleb hoida puhtana.

Kui isikukaitsevahendeid kasutatakse vihma või kemikaalidega kokku puutuvates keskkondades, kandke isikukaitsevahendi eluea pikendamiseks selle välispinnale vihma ja/või kemikaalide eest kaitsvaid vahendeid. Kui isikukaitsevahendid puutuvad kokku kemikaalidega, loputage neid kohe puhta veega. Märkus: kokkupuude kemikaalidega võib kangast kahjustada ja vähendada isikukaitsevahendi kaitsevõimet nii kohe kui ka pikema aja jooksul.

Vananemise või vähenenud tõhususe märgid on nähtav kulumine, väliskanga kahjustused või nõrgenenud õmblused. Vahetage isikukaitsevahend välja, kui selle seisukorras või kaitsevõimes on kahtlusi.

Väikesed kahjustused isikukaitsevahendi mittekaitsvatel kohtadel võib parandada niidi või teibiga. Kui kaitsev koht on kahjustatud, kui isikukaitsevahend on liigselt kulunud, kui see on puutunud kokku kõrgsurve veejoaga või kui selle kaitseomadustes ei saa kindel olla, tuleb isikukaitsevahend välja vahetada.

HOIUSTAMINE

Veenduge, et isikukaitsevahendeid hoitakse kuivas ja otsese päikesevalguse eest kaitstud kohas.

KÕRVALDAMINE

Isikukaitsevahendid, mis on kulunud või ei kaitse enam piisavalt, tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate kohalike jäätmekäitluseeskirjadega.

EL-I VASTAVUST KÄSITLEV TEAVE

SATRA Technology Europe Ltd, teavitatud asutus nr 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, on teinud nende toodete tüübihindamise määruse (EL) 2016/425 kohaselt.

Isikukaitsevahendi suhtes kohaldatakse vastavushindamismenetlust (moodul D) teavitatud asutuse nr 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden* järelevalve all.

ELi vastavusdeklaratsiooniga saab tutvuda aadressil tst-sweden.com.

CE Regulation (EU) 2016/425

FI – **KÄYTTÖOHJEET**

VESIPAINEPUHALLUKSEEN TARKOITETUT SERTIFIOIDUT HENKILÖNSUOJAIMET

Nämä henkilönsuojaimet on tarkoitettu ja sertifioitu suojaamaan käyttäjää henkilövahingoilta, jotka aiheutuvat tahattomasta altistumisesta liikkuville korkeapaineisille vesisuihkuille, ja ne ovat asetuksen (EU) 2016/425 ja standardin SATRA M43:2022 mukaiset.

Lisätietoja tuotetyypeistä, nimistä ja tuotenumeroista on sivulla 5.

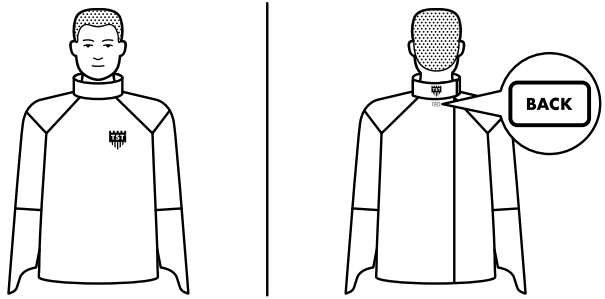
Henkilönsuojaimet suojaavat korkeapaineisilta vesisuihkuilta tietyillä alueilla, jotka on merkitty raidoituksella sivun 5 kuviin. Suojaustaso on määritelty sivun 4 taulukossa. Huomaa, että vesisuihkun arvojen – esimerkiksi paine, virtaus, suutin, etäisyys tai nopeus – muutokset voivat vaikuttaa merkittävästi tuloksiin.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Henkilönsuojainten valinnan tulee aina perustua laitteen (esimerkiksi suutintyyppi, paine, virtaus) ja työympäristön riskinarviointiin. Varmista, että henkilönsuojainten suojaamat alueet (merkitty raidoituksella sivun 5 kuviin) vastaavat kyseisen tehtävän riskialueita.

Tarkasta henkilönsuojaimet ennen jokaista käyttökertaa. Käytä vain vahingoittumattomia henkilönsuojaimia. Varmista kaikkien henkilönsuojainten asianmukainen istuvuus ja turvallinen kiinnitys ennen käyttöä. Varusteita on käytettävä oikein, jotta ne antavat täyden suojan.

Huomaa, että takki ja liivi on kiinnitetty selästä.



KUNNOSSAPITO JA HUOLTO

Puhdista käsin harjalla ja miedolla saippualiuoksella. Huuhtele huolellisesti puhtaalla vedellä. Ripusta kuivumaan hyvin tuuletettuun tilaan.

Vetoketjut ja koukkukiinnikkeet ovat herkkiä likaantumiselle, ja ne on pidettävä puhtaina.

Voit pidentää henkilönsuojainten käyttöikää käsittelemällä ne ulkopuolelta sateen- ja/tai kemikaalinsuoja-aineella, kun suojaimia käytetään alttiissa ympäristöissä. Jos henkilönsuojaimet altistuvat kemikaaleille, huuhtele ne välittömästi puhtaalla vedellä. Huomautus: Kemikaalialtistus voi vaikuttaa kankaaseen ja heikentää henkilönsuojainten suojausominaisuuksia sekä välittömästi että ajan mittaan.

Vanhenemisen tai suorituskyvyn heikkenemisen merkkejä ovat esimerkiksi näkyvä kuluminen, ulkokankaan vauriot tai saumojen heikentyminen. Vaihda henkilönsuojain, jos epäilet sen kuntoa tai suojausominaisuuksia.

Henkilönsuojainten ei-suojaavilla alueilla olevat pienet vauriot voidaan korjata langalla tai teipillä. Jos vaurioita on suojaavalla alueella, jos henkilönsuojaimet ovat liian kuluneet, jos ne ovat altistuneet korkeapaineiselle vesisuihkulle tai jos niiden suojausominaisuuksia epäillään, henkilönsuojaimet on vaihdettava.

SÄILYTYS

Varmista, että henkilönsuojaimet säilytetään kuivina ja suojassa suoralta auringonvalolta.

HÄVITTÄMINEN

Kuluneet tai suojausominaisuuksiltaan riittämättömät henkilönsuojaimet on hävitettävä paikallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti.

EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSTIEDOT

SATRA Technology Europe Ltd, ilmoitetun laitoksen nro 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, on tehnyt näille tuotteille asetuksen (EU) 2016/425 mukaisen tyyppitarkastuksen.

Henkilönsuojaimiin sovelletaan vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä, moduuli D, jota valvoo ilmoitettu laitos nro 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

FR – **MODE D'EMPLOI**

EPI CERTIFIÉ CONTRE LES JETS D'EAU

Cet équipement de protection individuelle (EPI) est conçu et certifié pour protéger son utilisateur contre les blessures causées par une exposition accidentelle à des jets d'eau haute pression en mouvement, conformément au règlement (UE) 2016/425 et SATRA M43:2022.

Pour plus de détails sur les types de produits, les noms et les numéros d'articles, voir page 5.

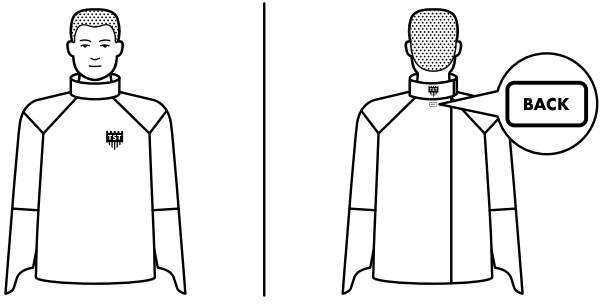
Cet EPI offre une protection contre les jets d'eau haute pression dans des zones spécifiques, représentées par des bandes sur les illustrations à la page 5. Le niveau de protection est précisé dans le tableau à la page 4. Il convient de noter que des différences dans les caractéristiques du jet d'eau (par exemple, la pression, le débit, la buse, la distance ou la vitesse) peuvent donner des résultats sensiblement différents.

AVANT UTILISATION

Le choix de l'EPI doit toujours se fonder sur une évaluation des risques liés à l'équipement (par exemple, le type de buse, la pression, le débit) et à l'environnement de travail. Assurez-vous que les zones protégées de l'EPI (représentées par des bandes sur les illustrations à la page 5) correspondent aux zones à risque pour la tâche spécifique.

Inspectez l'EPI avant chaque utilisation. Portez uniquement des EPI intacts. Assurez-vous que tous les EPI sont bien ajustés et bien fixés avant de les utiliser. L'équipement doit être porté correctement pour assurer une protection complète.

Il convient de noter que la veste et le gilet se ferment dans le dos.



ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Nettoyez le produit à la main à l'aide d'une brosse et d'une solution savonneuse douce. Rincez-le abondamment à l'eau claire. Suspendez-le dans un endroit bien ventilé pour le faire sécher.

Les fermetures à glissière et les fermetures autoagrippantes sont sensibles à la saleté et doivent rester propres.

Afin de prolonger la durée de vie de l'EPI, appliquez une protection contre la pluie et/ou les produits chimiques sur l'extérieur pour l'utiliser dans des environnements exposés. En cas d'exposition de l'EPI à des produits chimiques, rincez-le immédiatement à l'eau claire. Remarque : une exposition à des produits chimiques peut endommager le tissu et réduire les performances protectrices de l'EPI, à la fois immédiatement et au fil du temps.

Parmi les signes de détérioration ou de baisse des performances figurent une usure visible, des dommages au niveau du tissu extérieur ou des coutures fragilisées. Remplacez l'EPI en cas de doute sur son état ou ses performances en matière de protection.

Les dommages mineurs dans les zones non protectrices de l'EPI peuvent être réparés avec du fil ou du ruban adhésif. Si une zone protectrice est endommagée, si l'EPI est excessivement usé, s'il a été exposé à un jet d'eau haute pression ou en cas de doute sur ses propriétés protectrices, l'EPI doit être remplacé.

STOCKAGE

Veillez à ce que l'EPI soit conservé au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

ÉLIMINATION

Les EPI usés ou qui n'assurent plus une protection adéquate doivent être éliminés conformément à la réglementation locale applicable en matière de traitement des déchets.

INFORMATIONS RELATIVES À LA CONFORMITÉ UE

SATRA Technology Europe Ltd, numéro d'organisme notifié 2777 : Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, a procédé à l'examen de type de ces produits conformément au règlement (UE) 2016/425.

Cet EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité, module D, sous la surveillance de l'organisme notifié no 0402 : *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

La déclaration UE de conformité peut être consultée sur tst-sweden.com.

CE Regulation (EU) 2016/425

GA – **TREOIR D'ÚSÁIDEOIRÍ**

TCP DEIMHNITHE SCAIRDEÁLA

Tá an trealamh cosanta pearsanta (TCP) seo deartha agus deimhnithe chun an caiteoir a chosaint ar dhíobháil de dheasca nochtadh timpisteach do scairdeanna uisce ardbhrú gluaisteacha, i gcomhréir le Rialachán (AE) 2016/425 agus SATRA M43:2022.

Chun sonraí a fháil maidir le cineálacha táirgí, ainmneacha, uimhreacha airteagail, féach ar leathanach 5.

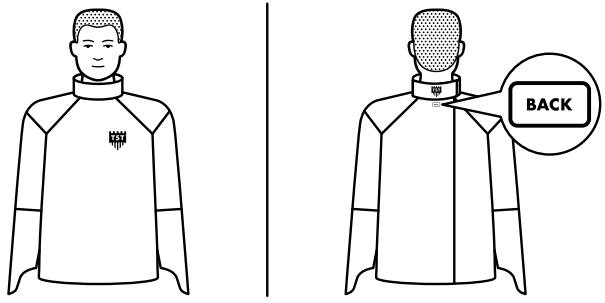
Cuireann an TCP cosaint scaird uisce ardbhrú ar fáil i réimsí sonracha, a léirítear mar a bheith stríoctha sna léaráidí ar leathanach 5. Sonraítear an leibhéal cosanta sa tábla ar leathanach 4. Tabhair faoi deara go bhféadfadh difríochtaí i luachanna scaird uisce – e.g. brú, sreabhadh, soc, fad, nó luas – torthaí an-difriúil a thabhairt.

ROIMH ÚSÁID

Bunaigh an rogha TCP i gcónaí ar mheasúnú riosca ar an trealamh (e.g. cineál soic, brú, sreabhadh) agus ar an timpeallacht oibre. A áirithiú go gcomhfhreagraíonn limistéir chosanta an TCP (a thaispeántar mar limistéir stríocacha sna léaráidí ar leathanach 5) do na limistéir riosca don chúram sonrach.

Déan iniúchadh ar an TCP roimh gach úsáid. Ná caith ach TCP nach bhfuil damáiste déanta dó. Cinntigh go ndéantar gach TCP a cheangal go cuí agus go slán sula n-úsáidtear é. Caithfear an trealamh a chaitheamh i gceart chun cosaint iomlán a sholáthar.

Tabhair faoi deara go bhfuil an seaicéad agus an veist ceangailte ar chúl.



CÚRAM AGUS COTHABHÁIL

Glan de láimh ag baint úsáide as scuab agus tuaslagán gallúnach éadrom. Sruthlaigh go hiomlán le huisce glan. Croith i limistéar dea-aeráilte le triomú.

Tá zipeanna agus fáiscín éadaigh crúca agus lúb íogair do salachar agus ní mór iad a choinneáil glan.

Chun fad a chur le saolré an TCP, cuir cosaint báistí agus/nó cosaint cheimiceach ar an taobh amuigh nuair a úsáidtear iad i dtimpeallachtaí nochta. Má tá an TCP nochta do cheimiceáin, sruthlaigh láithreach é le huisce glan.
Nóta: Is féidir le nochtadh ceimiceach difear a dhéanamh don fhabraic agus feidhmíocht chosanta an TCP a laghdú, láithreach agus le himeacht ama.

I measc na gcomharthaí dul in aois nó feidhmíochta laghdaithe tá caitheamh infheicthe, damáiste don fhabraic sheachtrach, nó uamanna lagaithe. Cuir TCP in ionad TCP má tá aon amhras ann faoina riocht nó faoina fheidhmíocht chosantach.

Féadfar miondamáiste i limistéir chosantacha an TCP a dheisiú le snáithe nó le téip. Má tharlaíonn damáiste i limistéar cosanta, má chaitear an TCP go hiomarcach, má nochtadh é do scaird uisce ardbhrú, nó mura bhfuil a airíonna cosanta cinnte, ní mór an TCP a ionadú.

STÓRÁIL

Cinntigh go stóráiltear TCP tirim agus lasmuigh de sholas díreach na gréine.

DIÚSCAIRT

Ní mór TCP atá caite, nó nach dtugann cosaint leordhóthanach a thuilleadh, a dhiúscairt i gcomhréir leis na rialacháin áitiúla is infheidhme maidir le láimhseáil dramhaíola.

FAISNÉIS CHOMHRÉIREACHTA AE

Rinne SATRA Technology Europe Ltd, Uimh. an chomhlachta faoina dtugtar fógra. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, tástáil cineáil ar na táirgí sin i gcomhréir le Rialachán (AE) 2016/425.

Tá an TCP faoi réir an nós imeachta um measúnú comhréireachta, Modúl D, faoi fhaireachas an chomhlachta dá dtugtar fógra Uimh. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Is féidir teacht ar Dhearbhú Comhréireachta an AE ag tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

HR – **KORISNIČKE UPUTE**

CERTIFICIRANA OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA ZA RAD VODENIM MLAZOM POD VISOKIM TLAKOM

Ova osobna zaštitna oprema (OZO) izrađena je i certificirana za zaštitu korisnika od ozljeda nastalih slučajnim izlaganjem pokretnim mlazovima vode pod visokim tlakom, u skladu s Uredbom (EU) 2016/425 i SATRA M43:2022.

Za detalje o vrstama proizvoda, nazivima i kataloškim brojevima pogledajte stranicu 5.

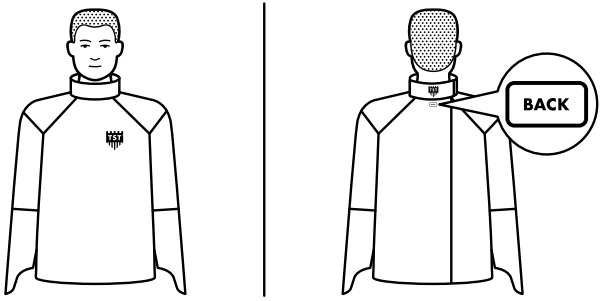
OZO pruža zaštitu od mlaza vode pod visokim tlakom na određenim područjima, označenima prugama na ilustracijama na stranici 5. Razina zaštite navedena je u tablici na stranici 4. Imajte na umu da razlike u parametrima mlaza vode – npr. tlak, protok, mlaznica, udaljenost ili brzina – mogu značajno utjecati na rezultate.

PRIJE UPOTREBE

Izbor osobne zaštitne opreme uvijek temeljite na procjeni rizika povezanih s opremom (npr. vrsta mlaznice, tlak, protok) i radnim okružjem. Provjerite da se zaštićena područja osobne zaštitne opreme (označena prugama na ilustracijama na stranici 5) podudaraju s rizičnim područjima za konkretan zadatak.

Pregledajte OZO prije svake upotrebe. Koristite samo neoštećen OZO. Osigurajte pravilno pristajanje i učvršćivanje svih dijelova OZO-a prije upotrebe. Oprema mora biti pravilno nošena kako bi pružila potpunu zaštitu.

Napomena: Jakna i prsluk zakopčavaju se na leđima.



NJEGA I ODRŽAVANJE

Čistiti ručno pomoću četke i blagog sapuna. Temeljito isprati čistom vodom. Osušiti vješanjem na dobro prozračenome mjestu.

Patentni zatvarači i čičak-vrpce osjetljivi su na prljavštinu i moraju se održavati čistima.

Za produljenje vijeka trajanja OZO-a primijenite zaštitu od kiše i/ili kemikalija na vanjsku površinu pri radu u izloženim uvjetima. Ako je OZO izložen kemikalijama, odmah ga isperite čistom vodom. Napomena: Izlaganje kemikalijama može utjecati na tkaninu i smanjiti zaštitna svojstva OZO-a, trenutno kao i tijekom vremena.

Znakovi starenja ili smanjenja učinkovitosti uključuju vidljivo trošenje, oštećenja vanjske tkanine ili oslabljene šavove. Zamijenite OZO ako postoji bilo kakva sumnja u njegovo stanje ili zaštitna svojstva.

Manja oštećenja na nezaštićenim područjima OZO-a mogu se popraviti koncem ili trakom. Ako dođe do oštećenja na zaštićenom području, ako je OZO prekomjerno istrošen, izložen mlazu vode pod visokim tlakom ili ako postoji sumnja u njegova zaštitna svojstva, OZO se mora zamijeniti.

SKLADIŠTENJE

OZO treba čuvati na suhom mjestu, zaštićen od izravnog sunčeva svjetla.

ODLAGANJE

OZO koji je istrošen ili više ne pruža odgovarajuću zaštitu mora se zbrinuti u skladu s važećim lokalnim propisima o gospodarenju otpadom.

INFORMACIJE O SUKLADNOSTI S EU-om

SATRA Technology Europe Ltd, prijavljeno tijelo br. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, provelo je ispitivanje tipa ovih proizvoda u skladu s Uredbom (EU) 2016/425.

OZO podliježe postupku ocjenjivanja sukladnosti, Modul D, pod nadzorom prijavljenog tijela br. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU Izjavu o sukladnosti možete pronaći na: tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

HU – **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

TANÚSÍTVÁNNYAL ELLÁTOTT, VÍZSUGÁR ELLENI VÉDELMET NYÚJTÓ EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉS

Jelen egyéni védőfelszerelést (PPE) úgy tervezték és tanúsították, hogy az (EU) 2016/425 rendeletnek és a SATRA M43:2022 szabványnak megfelelően védelmet nyújtson viselőjének a mozgó nagynyomású vízsugarak által okozott sérülésektől.

A terméktípusokra, terméknevekre, cikkszámokra vonatkozó információkat lásd a 5. oldalon.

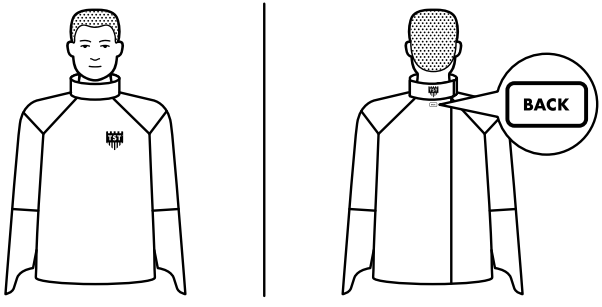
A PPE nagynyomású vízsugár elleni védelmet nyújt bizonyos területeken, amelyek a 5. oldalon látható ábrákon csíkozással vannak jelölve. A védelmi szintet a 4. oldalon található táblázat tartalmazza. Vegye figyelembe, hogy a vízsugár értékeinek – pl. nyomás, áramlás, fúvóka, távolság vagy sebesség – különbségei jelentősen eltérő eredményekhez vezethetnek.

HASZNÁLAT ELŐTT

Az egyéni védőfelszerelés kiválasztása során mindig figyelembe kell venni a berendezést (pl. fúvóka típusa, nyomás, áramlás) és a munkakörnyezetre vonatkozó kockázatértékelést. Győződjön meg arról, hogy az egyéni védőfelszerelés védett területei (a 5. oldalon található ábrákon csíkozással jelölve) megfelelnek az adott munkafeladat kockázati területeinek.

Minden használat előtt ellenőrizze az egyéni védőfelszerelést. Kizárólag akkor viselje az egyéni védőfelszerelést, ha nincs rajta sérülés. Használat előtt ellenőrizze az összes egyéni védőfelszerelés megfelelő illeszkedését és biztonságos rögzítését. A teljes védelem érdekében a felszerelést megfelelően kell viselni.

Felhívjuk figyelmét, hogy a kabátot és a mellényt hátul kell rögzíteni.



ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

Kézzel, kefével és enyhe szappanos oldattal tisztítsa. Alaposan öblítse le tiszta vízzel. Jól szellőző helyen szárítsa.

A cipzárak és a tépőzárak könnyen szennyeződhetnek, ezért tisztán kell tartani őket.

Az egyéni védőfelszerelés élettartamának meghosszabbítása érdekében védett környezetben használja, és külső felületén alkalmazzon esővédelmet és/vagy vegyszeres védelmet. Ha az egyéni védőfelszerelés vegyi anyagokkal érintkezik, azonnal öblítse le tiszta vízzel. Megjegyzés: A vegyi anyagokkal való érintkezés hatással lehet a szövetre, és akár rövid, akár hosszabb időn belül csökkentheti az egyéni védőfelszerelés által nyújtott védelmet.

Az elöregedésnek vagy a teljesítmény csökkenésének jelei többek közt a látható kopás, a külső anyag sérülése vagy a varratok gyengülése. Cserélje ki az egyéni védőfelszerelést, ha bármilyen kétség merül fel annak állapotával vagy védőképességével kapcsolatban.

Az egyéni védőfelszerelés védelmet nem nyújtó részein keletkezett kisebb sérülések cérnával vagy szalaggal javíthatók. Ha a védelmet nyújtó felületen sérülés keletkezik, ha az egyéni védőfelszerelés túlzottan elhasználódott, ha nagynyomású vízsugárral érintkezett, vagy ha védőképessége nem megbízható, az egyéni védőfelszerelést ki kell cserélni.

TÁROLÁS

Ügyeljen arra, hogy az egyéni védőfelszerelést száraz, közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

HULLADÉKKEZELÉS

Az elhasználódott vagy már nem megfelelő védelmet nyújtó egyéni védőfelszereléseket az alkalmazandó helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.

EU-MEGFELELŐSÉGI INFORMÁCIÓK

A(z) SATRA Technology Europe Ltd, bejelentett szervezet száma 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, az (EU) 2016/425 rendeletnek megfelelően típusvizsgálatot végzett a jelen termékeken.

Az egyéni védőfelszerelés a bejelentett szervezet felügyelete alatt álló D. modul megfelelőségértékelési eljárásának hatálya alá tartozik 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a tst-sweden.com oldalon érhető el.

CE Regulation (EU) 2016/425

IS – **NOTKUNARLEIÐBEININGAR**

VOTTUÐ PERSÓNUHLÍF FYRIR VATNSDÆLINGU

Þessi persónuhlíf er hönnuð og vottuð til að vernda notandann gegn meiðslum af völdum háþrýstidælna á hreyfingu, í samræmi við reglugerð (ESB) 2016/425 og SATRA M43:2022.

Upplýsingar um vörutegundir, heiti, greinanúmer er að finna á bls. 5.

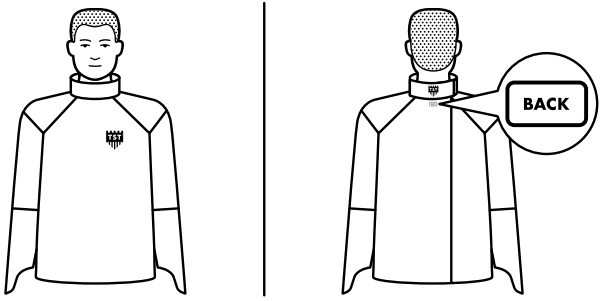
Persónuhlífin veitir vörn gegn bunum úr háþrýstidælum á tilteknum svæðum, sem eru sýnd með röndóttu mynstri á myndunum á bls. 5. Varnarstigið er tilgreint í töflunni á bls. 4. Athugaðu að munur á eiginleikum vatnsdælna – t.d. þrýstingi, rennsli, stút, fjarlægð eða hraða – getur gefið verulega mismunandi niðurstöður.

FYRIR NOTKUN

Við val á persónuhlíf skal ávallt byggja á áhættumati á búnaði (t.d. gerð stúts, þrýstingi, rennsli) og vinnuumhverfi. Gakktu úr skugga um að varin svæði persónuhlífar (sýnd með röndóttu mynstri á myndunum á bls. 5) samsvari áhættusvæðum fyrir tiltekið verkefni.

Skoðaðu persónuhlífina fyrir hverja notkun. Notaðu aðeins persónuhlíf sem eru óskemmd. Tryggðu að allar persónuhlífar passi þér vel og séu festar tryggilega fyrir notkun. Nota verður búnaðinn rétt til að veita fulla vernd.

Athugaðu að jakkinn og vestið eru fest að aftan.



HREINSUN OG VIÐHALD

Handþvottur með bursta og mildu sápuvatni. Skolaðu vandlega með vatni. Hengdu til þerris á vel loftræstu svæði.

Rennilásar og riflásar eru viðkvæmir fyrir óhreinindum og þeim skal halda hreinum.

Til að lengja líftíma persónuhlífa skal bera regn- og/eða efnavörn utan á þær þegar þær eru notaðar í umhverfi þar sem hætta er á váhrifum. Ef persónuhlífin er útsett fyrir efnum skal skola hana samstundis með hreinu vatni. Athugaðu: Váhrif vegna íðefna geta haft áhrif á efnið og dregið úr varnargetu persónuhlífarinnar, bæði strax og með tímanum.

Merki um öldrun eða minni afköst eru meðal annars sýnilegt slit, skemmdir á ytra efni eða ótraustir saumar. Skiptu persónuhlífinni út ef einhver vafi leikur á ástandi hennar eða hlífðargetu.

Minniháttar skemmdir á svæðum persónuhlífarinnar sem ekki veita vernd má gera við með tvinna eða límbandi. Ef skemmdir verða á vörðum svæðum, ef persónuhlífin er mikið slitin, hefur orðið fyrir bunu úr háþrýstidælu eða ef óvíst er um verndareiginleika hennar verður að skipta um persónuhlífina.

GEYMSLA

Gakktu úr skugga um að persónuhlífin séu geymd á þurrum stað og fjarri beinu sólarljósi.

FÖRGUN

Farga skal persónuhlíf sem er slitin eða veitir ekki lengur fullnægjandi vörn í samræmi við gildandi reglur um meðhöndlun úrgangs á viðkomandi stað.

ESB-SAMRÆMISUPPLÝSINGAR

SATRA Technology Europe Ltd, tilkynntur aðili nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, hefur gerðarprófað þessar vörur í samræmi við reglugerð (ESB) 2016/425.

Þessi persónuhlíf fellur undir samræmismatsaðferðina, aðferðareiningu D, undir eftirliti tilkynnts aðila nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

ESB-samræmisyfirlýsinguna er að finna á tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

IT – **ISTRUZIONI PER L'USO**

DPI CERTIFICATO PER IL WATER JETTING

Questo dispositivo di protezione individuale (DPI) è stato progettato e certificato per proteggere l'utilizzatore da lesioni causate dall'esposizione accidentale a getti d'acqua ad alta pressione in movimento, in conformità al Regolamento (UE) 2016/425 e SATRA M43:2022.

Per informazioni dettagliate sui tipi di prodotto, i nomi e i numeri di articolo, vedere pagina 5.

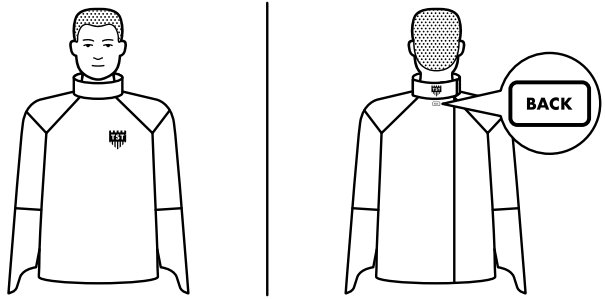
Il DPI offre una protezione contro i getti d'acqua ad alta pressione in aree specifiche, mostrate a strisce nelle illustrazioni a pagina 5. Il livello di protezione è specificato nella tabella a pagina 4. Si noti che le differenze nei valori del getto d'acqua - ad esempio pressione, flusso, ugello, distanza o velocità - possono dare risultati significativamente diversi.

PRIMA DELL'USO

La scelta dei DPI si basa sempre su una valutazione dei rischi dell'apparecchiatura (ad es. tipo di ugello, pressione, flusso) e dell'ambiente di lavoro. Assicurarsi che le aree protette dei DPI (mostrate a strisce nelle illustrazioni a pagina 5) corrispondano alle aree di rischio della mansione specifica.

Ispezionare i DPI prima di ogni utilizzo. Indossare solo DPI integri. Assicurarsi che tutti i DPI siano correttamente indossati e fissati prima dell'uso. L'attrezzatura deve essere indossata correttamente per garantire una protezione completa.

Si noti che la giacca e il gilet sono allacciati sul retro.



CURA E MANUTENZIONE

Pulire a mano con una spazzola e una soluzione di sapone neutro. Risciacquare accuratamente con acqua pulita. Appendere in un'area ben ventilata ad asciugare.

Le cerniere e le chiusure a strappo sono sensibili allo sporco e devono essere tenute pulite.

Per prolungare la durata dei DPI, applicare una protezione antipioggia e/o chimica all'esterno quando vengono utilizzati in ambienti esposti. Se i DPI sono esposti a sostanze chimiche, sciacquarli immediatamente con acqua pulita. Nota: l'esposizione ad agenti chimici può intaccare il tessuto e ridurre le prestazioni protettive del DPI, sia immediatamente che nel tempo.

I segni di invecchiamento o di riduzione delle prestazioni sono rappresentati da usura visibile, danni al tessuto esterno o cuciture indebolite. Sostituire i DPI in caso di dubbi sulle loro condizioni o sulle loro prestazioni protettive.

I danni minori nelle aree non protette del DPI possono essere riparati con filo o nastro. Se si verificano danni in un'area di protezione, se il DPI è eccessivamente usurato, se è stato esposto a un getto d'acqua ad alta pressione o se le sue proprietà protettive sono incerte, il DPI deve essere sostituito.

CONSERVAZIONE

Assicurarsi che i DPI siano conservati all'asciutto e al riparo dalla luce solare diretta.

SMALTIMENTO

I DPI usurati o che non forniscono più una protezione adeguata devono essere smaltiti in conformità alle norme locali in materia di gestione dei rifiuti.

INFORMAZIONI SULLA CONFORMITÀ UE

SATRA Technology Europe Ltd, l'organismo notificato n. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, ha esaminato questi prodotti secondo il Regolamento (UE) 2016/425.

I DPI sono soggetti alla procedura di valutazione della conformità, modulo D, sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo tst-sweden.com.

CE Regulation (EU) 2016/425

JA – **ユーザーマニュアル**

認定済みウォータージェット作業個人用防護具 (PPE) について
本個人用防護具 (PPE) は、超高圧水噴流との不慮の接触による傷害から着用者を保護するように設計、認証されています。また、規則 (EU) 2016/425およびSATRA M43:2022に準拠しています。

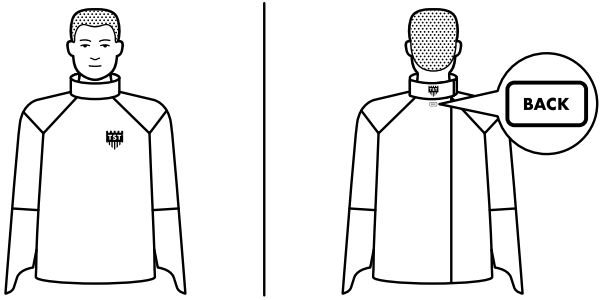
製品の種類や名称、品番の詳細は5ページを参照してください。

高圧水噴流に対する保護範囲は、5ページの図に斜線で表示された特定の部位です。保護レベルは、4ページの表を参照してください。ウォータージェットの要因 (圧力や流量、ノズル、距離、速度など) によっては、結果が大きく異なる場合がありますのでご注意ください。

ご使用になる前に
PPEを選定する際は、使用する機器 (ノズルの種類、圧力、流量など) や作業環境について行ったリスクアセスメントに基づいて決定してください。作業のリスク範囲が、PPEの保護範囲 (5ページの図に示された斜線部分) と一致していることを確認してください。着用する前に毎度PPEを点検し、損傷のないものだけを使用してください。

使用する前に、サイズが適切であり、すべてのPPEが確実に固定されていることを確認してください。正しく装着されていなければ、十分な保護効果が得られません。

ジャケットおよびベストは背面で留めます。



お手入れと保守
ブラシと中性洗剤を使って手洗いしてください。きれいな水で十分に洗い流し、風通しの良い場所に吊るして乾燥させてください。

ファスナーや面ファスナーは汚れに弱いため、清潔に保ってください。

曝露環境下でPPEを使用する場合、防水加工や耐薬品処理を表面に施すことで耐用年数を延ばすことができます。PPEに薬品がかかった場合は、きれいな水ですぐに洗い流してください。注記：薬品への曝露は、生地を傷め、PPEの保護性能を即座または長期的に低下させる可能性があります。

生地の摩耗や外層の損傷、縫い目のほつれなどは、劣化や性能低下のサインです。PPEの状態や保護性能に不安がある場合は交換してください。

PPEの保護範囲外にできた軽微な損傷は、糸またはテープで補修できます。保護範囲に損傷がある場合、PPEが著しく摩耗している場合、高圧ウォータージェットにさらされた場合、または保護性能に不安がある場合は、PPEを交換してください。

保管方法
PPEは乾いた状態で直射日光を避けて保管してください。

廃棄方法
PPEが摩耗した場合や、十分な保護性能を発揮できなくなった場合は、地域の廃棄物処理規則に従って廃棄してください。

EU適合性情報
SATRA Technology Europe Ltd (ノーティファイドボディ No. 2777：Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland) は、規則 (EU) 2016/425に基づき、本製品の型式試験を実施しました。

本PPEは、ノーティファイドボディ No. 0402: (RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden) の監督のもと、モジュールDに基づく適合性評価手続きを実施しています。

EU適合宣言書は、tst-sweden.comから入手可能です。

CE Regulation (EU) 2016/425

LT – **NAUDOTOJO INSTRUKCIJA**

SERTIFIKUOTOS ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS DARBUI SU AUKŠTO SLĖGIO VANDENS SROVĖMIS

Šios asmeninės apsaugos priemonės (AAP) sukurtos ir sertifikuotos siekiant apsaugoti naudotoją nuo sužalojimų, galinčių atsirasti atsitiktinai veikiant judančioms aukšto slėgio vandens srovėms, atsižvelgiant į Reglamentą (ES) 2016/425 ir SATRA M43:2022.

Išsami informacija apie gaminių tipus, pavadinimus ir gaminių numerius pateikiama p. 5.

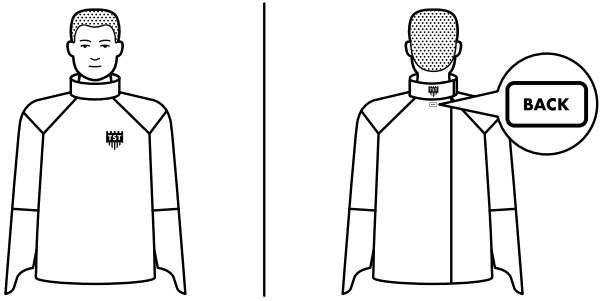
Šios AAP saugo nuo aukšto slėgio vandens srovių konkrečiose vietose, kurios p. 5 esančiose iliustracijose pažymėtos dryžiais. Apsaugos lygis nurodytas lentelėje, esančioje p. 4. Atminkite, kad skirtingos vandens srovės vertės, pavyzdžiui, slėgis, srautas, purkštukas, atstumas ar greitis, gali lemti labai skirtingus rezultatus.

PRIEŠ NAUDOJIMĄ

AAP pasirinkimas visada turi būti pagrįstas rizikos vertinimu, atsižvelgiant į naudojamą įrangą (pavyzdžiui, purkštuko tipą, slėgį, srautą) bei darbo aplinką. Įsitikinkite, kad apsauginės AAP naudojimo zonos (iliustracijose p. 5 pažymėtos dryžiais) atitinka konkrečiai užduočiai būdingas rizikos zonas.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite AAP. Naudokite tik nepažeistas AAP. Prieš naudodami įsitikinkite, kad visos AAP tinkamai priglunda ir yra saugiai užsegtos. Norint užtikrinti visapusišką apsaugą būtina tinkamai dėvėti įrangą.

Atminkite, kad striukė ir liemenė užsegamos nugaroje.



PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Valykite rankomis, naudodami šepetį ir švelnų muilo tirpalą. Kruopščiai nuskalaukite švariu vandeniu. Norėdami išdžiovinti pakabinkite gerai vėdinamoje vietoje.

Užtrauktukai ir lipukai yra jautrūs purvui, todėl reikia pasirūpinti, kad jie būtų švarūs.

Jei norite pailginti AAP eksploatavimo trukmę, naudodami jas atviroje aplinkoje išorę padenkite apsaugos nuo lietaus ir (arba) cheminių medžiagų priemonėmis. Jei AAP paveikė cheminės medžiagos, nedelsdami nuplaukite švariu vandeniu. Pastaba. Cheminės medžiagos gali paveikti audinį ir pabloginti AAP apsaugines savybes tiek iškart, tiek po kurio laiko.

Apie senėjimą ar suprastėjusias apsaugines savybes įspėja matomi nusidėvėjimo požymiai, išorinio audinio pažeidimai ar susilpnėjusios siūlės. Jei kyla abejonių dėl AAP būklės ar apsauginių savybių, pakeiskite jas.

Nedideli pažeidimai neapsauginėse AAP srityse gali būti pataisyti siūlu ar lipniąja juosta. Jei pažeidžiama apsauginė sritis ar AAP yra pernelyg nusidėvėjusios, paveiktos aukšto slėgio vandens srovės arba kelia abejones dėl apsauginių savybių, AAP būtina pakeisti.

LAIKYMAS

Pasirūpinkite, kad AAP būtų laikomos sausai ir apsaugotos nuo tiesioginių saulės spindulių.

IŠMETIMAS

Nusidėvėjusias arba nebeteikiančias tinkamos apsaugos AAP reikia išmesti laikantis taikomų vietos atliekų tvarkymo taisyklių.

INFORMACIJA APIE ATITIKTĮ ES REIKALAVIMAMS

SATRA Technology Europe Ltd, notifikuotoji įstaiga Nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, atliko šių gaminių tipo tyrimą pagal Reglamentą (ES) 2016/425.

AAP atitiktis vertinama taikant D modulio procedūrą, prižiūrint notifikuotajai įstaigai Nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

ES atitikties deklaracija pasiekiama adresu tst-sweden.com.

CE Regulation (EU) 2016/425

LV – **LIETOTĀJA INSTRUKCIJA**

SERTIFICĒTI INDIVIDUĀLIE AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI AIZSARDZĪBAI PRET ŪDENS STRŪKLU

Šis sertificētais individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425 un SATRA M43:2022 aizsargā lietotāju no traumām, ko izraisa lietotāja nejauša pakļaušana kustīgai augstspiediena ūdens strūklai.

Sīkāku informāciju par izstrādājumu tipiem, nosaukumiem un izstrādājumu numuriem skatiet 5. lappusē.

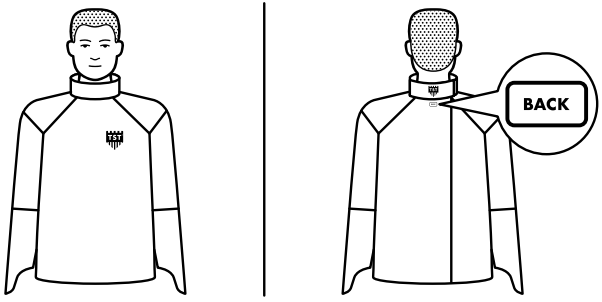
IAL nodrošina aizsardzību pret augstspiediena ūdens strūklu noteiktās zonās, kas attēlos 5. lappusē atzīmētas ar svītrām. Aizsardzības līmenis ir norādīts tabulā 4. lappusē. Ņemiet vērā, ka atšķirīgas ūdens strūklas īpašības, piemēram, spiediens, plūsma, sprausla, attālums vai ātrums, var dot ievērojami atšķirīgus rezultātus.

PIRMS LIETOŠANAS

IAL vienmēr izvēlieties, pamatojoties uz iekārtas riska novērtējumu (piemēram, sprauslas tips, spiediens, plūsma) un darba vidi. Pārliecinieties, ka ar IAL aizsargātās zonas (attēlos 5. lappusē atzīmētas ar svītrām) atbilst konkrētā uzdevuma riska zonām.

Pārbaudiet IAL pirms katras lietošanas reizes. Lietojiet tikai tādus IAL, kas nav bojāti. Pirms lietošanas pārliecinieties, ka visi IAL der un ir droši aiztaisīti. Lai nodrošinātu pilnīgu aizsardzību, ekipējums ir jālieto pareizi.

Ņemiet vērā, ka jakas un vestes aizdare ir aizmugurē.



KOPŠANA UN APKOPE

Tīriet ar rokām, izmantojot birsti un maigu ziepju šķīdumu. Rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni. Žāvējiet labi vēdinātā vietā.

Netīrumi var bojāt rāvējslēdzējus un āķveida aizdares, tāpēc tie jāuztur tīri.

Lai paildzinātu IAL kalpošanas laiku, lietojot tos atklātā vidē, uz IAL ārpuses uzklājiet līdzekli aizsardzībai pret lietu un/vai ķīmiskām vielām. Ja IAL nonāk saskarsmē ar ķimikālijām, nekavējoties noskalojiet tos ar tīru ūdeni. Piezīme: Ķīmisko vielu iedarbība var ietekmēt IAL audumu un samazināt tā aizsargspējas gan uzreiz, gan laika gaitā.

Nolietošanās un samazinātas veiktspējas pazīmes ir redzams nodilums, ārējā auduma bojājumi un trauslas šuves. Nomainiet IAL, ja rodas šaubas par to stāvokli vai aizsargspēju.

Nelielus bojājumus vietās, kur IAL neveic aizsargājošo funkciju, var labot ar diegu vai lentu. Ja rodas bojājumi aizsargājošajā vietā, ja IAL ir pārmērīgi nolietoti, bijuši pakļauti augstspiediena ūdens strūklai vai ja to aizsargājošās īpašības nav pārliecinošas, IAL ir jānomaina.

GLABĀŠANA

Nodrošiniet, ka IAL tiek glabāti sausā vietā prom no tiešiem saules stariem.

NODOŠANA ATKRITUMOS

Nolietoti IAL un IAL, kas vairs nenodrošina pietiekamu aizsardzību, ir jānodod atkritumos saskaņā ar piemērojamajiem vietējiem noteikumiem par atkritumu apsaimniekošanu.

ES ATBILSTĪBAS INFORMĀCIJA

SATRA Technology Europe Ltd, paziņotās struktūras Nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, ir veikusi šo izstrādājumu tipa pārbaudi saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425.

Uz IAL attiecas atbilstības novērtēšanas procedūra, D modulis, ko uzrauga paziņotā struktūra Nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

ES atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē tst-sweden.com.

CE Regulation (EU) 2016/425

NL – **GEBRUIKSAANWIJZING**

GECERTIFICEERD PBM TEGEN WATERSTRALEN

Deze persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) zijn ontworpen en gecertificeerd om de drager te beschermen tegen letsel dat wordt veroorzaakt door onopzettelijke blootstelling aan waterstralen onder hoge druk, in overeenstemming met Verordening (EU) 2016/425 en SATRA M43:2022.

Zie pagina 5 voor meer informatie over producttypen, namen en artikelnummers.

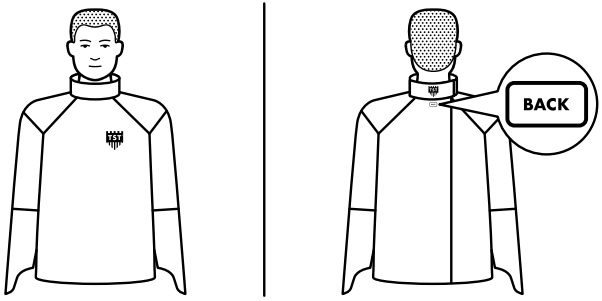
De PBM biedt bescherming tegen waterstralen onder hoge druk in specifieke gebieden, die gestreept worden weergegeven in de afbeeldingen op pagina 5. Het beschermingsniveau wordt gespecificeerd in de tabel op pagina 4. Merk op dat verschillen in waterstraalwaarden - bijvoorbeeld druk, debiet, spuitmond, afstand of snelheid - aanzienlijk verschillende resultaten kunnen geven.

VOOR GEBRUIK

Baseer de keuze van de PBM altijd op een risicobeoordeling van de apparatuur (bijv. type spuitmond, druk, debiet) en de werkomgeving. Zorg ervoor dat de beschermde zones van de PBM (gestreept weergegeven in de afbeeldingen op pagina 5) overeenkomen met de risicozones voor de specifieke taak.

Inspecteer de PBM vóór elk gebruik. Draag alleen PBM die onbeschadigd zijn. Zorg ervoor dat alle PBM vóór gebruik goed passen en stevig vastzitten. De uitrusting moet correct worden gedragen om volledige bescherming te bieden.

Merk op dat de jas en het vest aan de achterkant worden vastgemaakt.



VERZORGING EN ONDERHOUD

Reinig met de hand met een borstel en een milde zeepoplossing. Spoel grondig met schoon water. Hang te drogen op een goed geventileerde plek.

Ritsen en klittenbandsluitingen zijn gevoelig voor vuil en moeten schoon worden gehouden.

Breng regen- en/of chemische bescherming aan op de buitenkant om de levensduur van de PBM te verlengen bij gebruik in een blootgestelde omgeving. Als de PBM worden blootgesteld aan chemicaliën, spoel ze dan onmiddellijk af met schoon water. Opmerking: Blootstelling aan chemische stoffen kan de stof aantasten en de beschermende werking van de PBM verminderen, zowel onmiddellijk als na verloop van tijd.

Tekenen van veroudering of verminderde prestaties zijn onder andere zichtbare slijtage, schade aan de buitenstof of verzwakte naden. Vervang de PBM als er twijfel bestaat over de staat of de beschermende werking.

Kleine beschadigingen in niet-beschermende zones van de PBM kunnen gerepareerd worden met draad of tape. Als er schade optreedt in een beschermende zone, als de PBM overmatig versleten zijn, blootgesteld zijn geweest aan een waterstraal onder hoge druk of als de beschermende werking onzeker is, moeten de PBM worden vervangen.

OPSLAG

Zorg ervoor dat de PBM droog en uit direct zonlicht worden bewaard.

AFVOER

PBM die versleten zijn of niet langer voldoende bescherming bieden, moeten worden weggegooid in overeenstemming met de toepasselijke plaatselijke voorschriften inzake afvalverwerking.

EU-CONFORMITEITSINFORMATIE

SATRA Technology Europe Ltd, aangemelde instantie nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, heeft deze producten aan een typeonderzoek onderworpen overeenkomstig Verordening (EU) 2016/425.

De PBM zijn onderworpen aan de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure, module D, onder toezicht van de aangemelde instantie nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

De EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

NO – **BRUKSANVISNING**

SERTIFISERT PVU FOR VANNSTRÅLESPRØYTING

Dette personlige verneutstyret (PVU) er utformet og sertifisert for å beskytte brukeren mot skader forårsaket av utilsiktet eksponering for høytrykksvannstråler i bevegelse, i samsvar med forordning (EU) 2016/425 og SATRA M43:2022.

For mer informasjon om produkttyper, navn og artikkelnummer, se side 5.

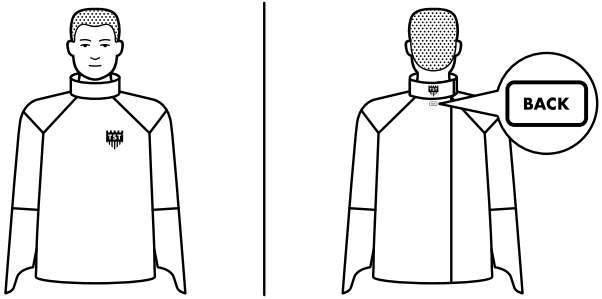
Det personlige verneutstyret gir beskyttelse mot høytrykksvannstråler i bestemte områder, vist med striper i illustrasjonene på side 5. Beskyttelsesnivået er angitt i tabellen på side 4. Vær oppmerksom på at forskjeller i vannstråleverdier – f.eks. trykk, strømning, dyse, avstand eller hastighet – kan gi betydelig forskjellige resultater.

FØR BRUK

Valg av personlig verneutstyr må alltid baseres på en risikovurdering av utstyret (f.eks. dysetype, trykk, gjennomstrømning) og arbeidsmiljøet. Sørg for at de beskyttede områdene på det personlige verneutstyret (vist med striper i illustrasjonene på side 5) samsvarer med risikoområdene for den aktuelle oppgaven.

Kontroller verneutstyret før hver bruk. Bruk kun personlig verneutstyr som ikke er skadet. Sørg for at alt personlig verneutstyr sitter riktig og er godt festet før bruk. Utstyret må brukes riktig for å gi full beskyttelse.

Merk at jakken og vesten festes i ryggen.



STELL OG VEDLIKEHOLD

Rengjør for hånd med en børste og en mild såpeløsning. Skyll grundig med rent vann. Heng opp til tørk på et godt ventilert sted.

Glidelåser og borrelåser er følsomme for smuss og må holdes rene.

For å forlenge levetiden til det personlige verneutstyret bør det påføres regn- og/eller kjemikaliebeskyttelse på utsiden når det brukes i utsatte miljøer. Hvis det personlige verneutstyret utsettes for kjemikalier, må det skylles umiddelbart med rent vann. Merk: Eksponering for kjemikalier kan påvirke stoffet og redusere verneutstyrets beskyttende egenskaper, både umiddelbart og over tid.

Tegn på aldring eller redusert ytelse kan være synlig slitasje, skader på ytterstoffet eller svekkede sømmer. Skift ut det personlige verneutstyret hvis det er tvil om hvilken tilstand det er i eller beskyttelsesytelsen.

Mindre skader på ikke-beskyttende deler av verneutstyret kan repareres med tråd eller tape. Hvis det oppstår skader på en beskyttende del, hvis det personlige verneutstyret er for slitt, hvis det har vært utsatt for en høytrykksstråle med vann eller hvis det er usikkert om det har beskyttende egenskaper, må det personlige verneutstyret skiftes ut.

OPPBEVARING

Sørg for at det personlige verneutstyret oppbevares tørt og beskyttet mot direkte sollys.

KASSERING

Personlig verneutstyr som er utslitt, eller som ikke lenger gir tilstrekkelig beskyttelse, må kasseres i samsvar med gjeldende lokale forskrifter for avfallshåndtering.

INFORMASJON OM EU-SAMSVAR

SATRA Technology Europe Ltd, teknisk kontrollorgan nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, har typeundersøkt disse produktene i henhold til forordning (EU) 2016/425.

Verneutstyret er underlagt prosedyren for samsvarsvurdering, modul D, under overvåking av teknisk kontrollorgan nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

PL – **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

CERTYFIKOWANE ŚOI DO MYCIA WYSOKOCIŚNIENIOWEGO

Ten środek ochrony indywidualnej (ŚOI) został zaprojektowany i certyfikowany w celu ochrony użytkownika przed obrażeniami spowodowanymi przypadkowym kontaktem z poruszającym się strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem, zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 oraz normą SATRA M43:2022.

Szczegółowe informacje na temat rodzajów produktów, nazw i numerów artykułów można znaleźć na stronie 5.

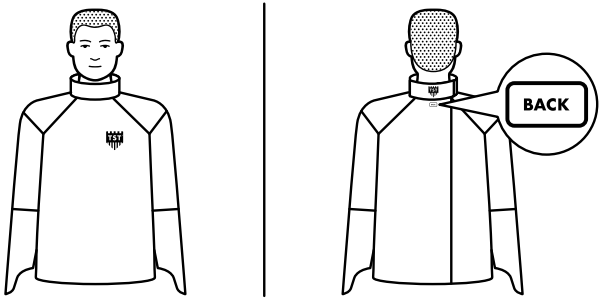
Ten środek ochrony indywidualnej zapewnia ochronę przed działaniem strumienia wody pod wysokim ciśnieniem w określonych obszarach, które oznaczono jako paskowane na ilustracjach na stronie 5. Poziom ochrony określono w tabeli na stronie 4. Należy pamiętać, że zmiana parametrów strumienia wody — np. ciśnienie, przepływ, rodzaj dyszy, odległość czy prędkość — mogą znacząco wpływać na uzyskane wyniki.

PRZED UŻYCIEM

Wybór ŚOI powinien zawsze się opierać na ocenie ryzyka związanego ze sprzętem (np. rodzaj dyszy, ciśnienie, przepływ) i środowiskiem pracy. Należy się upewnić, że powierzchnie ŚOI pełniące funkcję ochronną (oznaczone jako paskowane na ilustracjach na stronie 5) odpowiadają obszarom zagrożenia związanym z danym zadaniem.

Należy sprawdzić ŚOI przed każdym użyciem. Należy nosić wyłącznie nieuszkodzone ŚOI. Przed użyciem należy się upewnić, że wszystkie ŚOI są prawidłowo dopasowane i bezpiecznie zamocowane. Środki ochrony indywidualnej muszą być prawidłowo noszone, aby zapewniały pełną ochronę.

Należy zwrócić uwagę, że kurtka i kamizelka są zapinane z tyłu.



PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Czyścić ręcznie za pomocą szczotki i łagodnego roztworu mydła. Dokładnie spłukać czystą wodą. Powiesić do wyschnięcia w miejscu z dobrą wentylacją.

Zamki błyskawiczne oraz zapięcia na rzepy są wrażliwe na zabrudzenia i należy je utrzymywać w czystości.

Aby wydłużyć okres użytkowania ŚOI, podczas użytkowania w środowiskach narażonych na działanie czynników zewnętrznych należy stosować na zewnętrzne powierzchnie ochronę przeciwdeszczową i/lub przeciwchemiczną. W przypadku kontaktu z substancjami chemicznym należy niezwłocznie spłukać ŚOI czystą wodą. Uwaga: Narażenie na działanie substancji chemicznych może wpływać na strukturę materiału i pogarszać właściwości ochronne ŚOI, zarówno natychmiastowo, jak i z upływem czasu.

Oznaki starzenia się lub pogorszenia właściwości obejmują widoczne zużycie, uszkodzenia zewnętrznej warstwy materiału lub osłabienie szwów. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu lub właściwości ochronnych ŚOI należy je wymienić.

Niewielkie uszkodzenia w obszarach niepełniących funkcji ochronnych ŚOI można naprawić za pomocą nici lub taśmy. W przypadku uszkodzenia w obszarze pełniącym funkcję ochronną, nadmiernego zużycia ŚOI, narażenia na działanie strumienia wody pod wysokim ciśnieniem lub wątpliwości co do właściwości ochronnych należy wymienić ŚOI.

PRZECHOWYWANIE

Należy przechowywać ŚOI w suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

UTYLIZACJA

Zużyte środki ochrony indywidualnej lub takie, które nie zapewniają już odpowiedniej ochrony, należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi postępowania z odpadami.

INFORMACJE O ZGODNOŚCI Z WYMOGAMI UE

SATRA Technology Europe Ltd, jednostka notyfikowana nr 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, przeprowadziła badanie typu niniejszych produktów zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425.

Środki ochrony indywidualnej podlegają procedurze oceny zgodności, moduł D, pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

PT – **INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR**

EPI CERTIFICADO PARA JATO DE ÁGUA

Este equipamento de proteção individual (EPI) foi concebido e certificado para proteger o utilizador contra lesões causadas pela exposição acidental a jatos de água de alta pressão em movimento, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425 e SATRA M43:2022.

Para mais informações sobre os tipos de produtos, nomes e números de artigos, consulte a página 5.

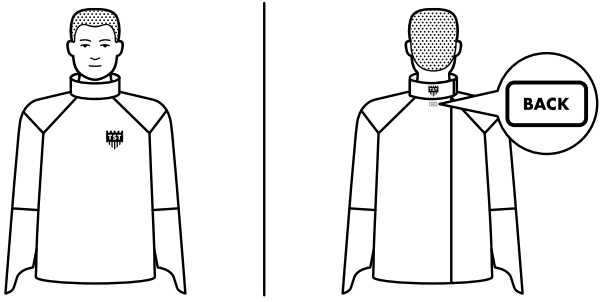
O EPI oferece proteção contra jatos de água de alta pressão em áreas específicas, indicadas por riscas nas ilustrações da página 5. O nível de proteção é especificado na tabela da página 4. Tenha em atenção que as diferenças nos valores do jato de água, por exemplo, a pressão, o caudal, o bocal, a distância ou a velocidade, podem dar resultados significativamente diferentes.

ANTES DA UTILIZAÇÃO

Basear sempre a escolha do EPI numa avaliação dos riscos do equipamento (por exemplo, o tipo de bocal, a pressão, o caudal) e do ambiente de trabalho. Certifique-se de que as áreas protegidas do EPI (indicadas por riscas nas ilustrações da página 5) correspondem às áreas de risco da tarefa específica.

Inspecione o EPI antes de cada utilização. Utilize apenas EPI que não estejam danificados. Assegure o ajuste correto e a fixação segura de todos os EPI antes da utilização. O equipamento deve ser utilizado corretamente para proporcionar uma proteção total.

Tenha em atenção que o casaco e o colete são apertados nas costas.



CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Limpe à mão com uma escova e uma solução de sabão suave. Enxague abundantemente com água limpa. Pendure num local bem ventilado para secar.

Os fechos de correr e os fechos de velcro são sensíveis à sujidade e devem ser mantidos limpos.

Para prolongar a vida útil do EPI, aplique proteção contra a chuva e/ou produtos químicos no exterior quando utilizado em ambientes expostos. Se o EPI for exposto a produtos químicos, enxague imediatamente com água limpa. Nota: A exposição a produtos químicos pode afetar o tecido e reduzir o desempenho de proteção do EPI, tanto de imediato como ao longo do tempo.

Os sinais de envelhecimento ou de desempenho reduzido incluem desgaste visível, danos no tecido exterior ou costuras enfraquecidas. Substitua o EPI se houver dúvidas sobre o seu estado ou desempenho de proteção.

Pequenos danos em áreas não protetoras do EPI podem ser reparados com fio ou fita adesiva. Se ocorrerem danos numa zona de proteção, se o EPI estiver excessivamente gasto, se tiver sido exposto a um jato de água a alta pressão ou se as suas propriedades de proteção forem incertas, o EPI deve ser substituído.

ARMAZENAMENTO

Assegure-se de que o EPI é armazenado seco e fora da luz solar direta.

ELIMINAÇÃO

Os EPI desgastados ou que já não oferecem proteção adequada devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais aplicáveis ao tratamento de resíduos.

INFORMAÇÕES SOBRE A CONFORMIDADE NA UE

SATRA Technology Europe Ltd, n.º do organismo notificado 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, efetuou um exame de tipo destes produtos em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425.

O EPI está sujeito ao procedimento de avaliação da conformidade, Módulo D, sob fiscalização do organismo notificado n.º 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

A Declaração de Conformidade da UE pode ser consultada em tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

RO – **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

CERTIFICAT EIP PENTRU JETURI DE APĂ

Acest echipament individual de protecție (EIP) este proiectat și certificat pentru a proteja purtătorul împotriva rănilor cauzate de expunerea accidentală la jeturi de apă de înaltă presiune în mișcare, în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 și SATRA M43:2022.

Pentru detalii privind tipurile de produse, denumirile, numerele de articol, consultați pagina 5.

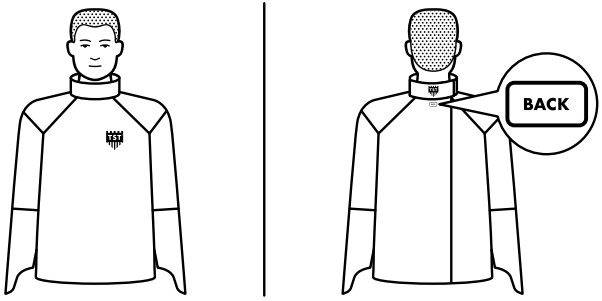
EIP oferă protecție împotriva jeturilor de apă de înaltă presiune în anumite zone, prezentate sub formă de dungi în ilustrațiile de la pagina 5. Nivelul de protecție este specificat în tabelul de la pagina 4. Rețineți că diferențele în valorile jetului de apă, cum ar fi presiunea, debitul, duza, distanța sau viteza pot da rezultate semnificativ diferite.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

Alegerea echipamentului individual de protecție trebuie să se bazeze întotdeauna pe o evaluare a riscurilor asociate echipamentului (de exemplu, tipul duzei, presiunea, debitul) și mediului de lucru. Asigurați-vă că zonele protejate ale echipamentului individual de protecție (prezentate sub formă de dungi în ilustrațiile de la pagina 5) corespund zonelor de risc pentru sarcina specifică.

Inspectați EIP înainte de fiecare utilizare. Purtați numai EIP care nu este deteriorat. Asigurați-vă că toate echipamentele individuale de protecție se potrivesc corect și sunt bine fixate înainte de utilizare. Echipamentul trebuie purtat corect pentru a oferi protecție completă.

Rețineți că jacheta și vesta sunt fixate la spate.



ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Curățați manual folosind o perie și o soluție delicată de săpun. Clătiți bine cu apă curată. Atârnați într-o zonă bine ventilată pentru a se usca.

Fermoarele și închizătorile cu bandă velcro sunt sensibile la murdărie și trebuie păstrate curate.

Pentru a prelungi durata de viață a EIP, aplicați protecție împotriva ploii și/sau a substanțelor chimice pe partea exterioară în cazul utilizării în medii expuse. Dacă EIP este expus la substanțe chimice, clătiți imediat cu apă curată.
Notă: expunerea la substanțe chimice poate afecta țesătura și reduce performanța de protecție a EIP, atât imediat, cât și în timp.

Semnele de îmbătrânire sau de performanță redusă includ uzura vizibilă, deteriorarea țesăturii exterioare sau cusături slăbite. Înlocuiți EIP în cazul în care există îndoieli cu privire la starea sau performanța sa de protecție.

Deteriorările minore în zonele fără protecție ale EIP pot fi reparate cu fir sau bandă adezivă. În cazul deteriorării unei zone de protecție, dacă EIP este uzat excesiv, a fost expus la un jet de apă de înaltă presiune sau dacă proprietățile sale de protecție sunt incerte, EIP trebuie înlocuit.

DEPOZITARE

Asigurați-vă că EIP este depozitat uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

ELIMINARE

EIP uzate sau care nu mai oferă protecție adecvată trebuie eliminate în conformitate cu reglementările locale aplicabile privind gestionarea deșeurilor.

INFORMAȚII PRIVIND CONFORMITATEA CU NORMELE UE

SATRA Technology Europe Ltd, nr. organismului notificat 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, a efectuat examinarea de tip a acestor produse în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425.

EIP face obiectul procedurii de evaluare a conformității, modulul D, sub supravegherea organismului notificat nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Declarația de conformitate UE poate fi accesată la tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

SK – **NÁVOD NA POUŽITIE**

CERTIFIKOVANÝ OSOBNÝ OCHRANNÝ PROSTRIEDOK NA OBSLUHU VODNÝCH TRYSIEK

Tento osobný ochranný prostriedok (OOP) je navrhnutý a certifikovaný na ochranu používateľa pred zranením spôsobeným náhodným vystavením pohybujúcim sa vysokotlakovým vodným tryskám v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 a SATRA M43:2022.

Podrobnosti o typoch výrobkov, názvoch a číslach výrobkov nájdete na strane 5.

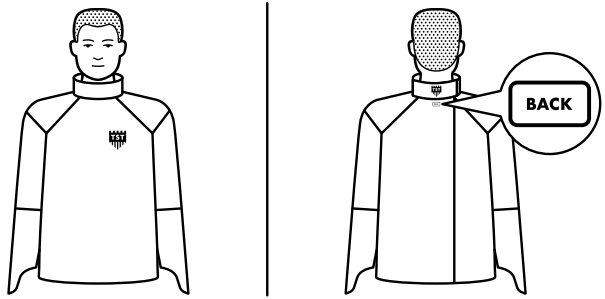
Tento OOP poskytuje ochranu pred vysokotlakovými vodnými tryskami na konkrétnych plochách, ktoré sú znázornené ako pruhované na obrázkoch na strane 5. Úroveň ochrany je uvedená v tabuľke na strane 4. Upozorňujeme, že rozdiely v hodnotách vodnej trysky – napr. tlak, prietok, dýza, vzdialenosť alebo rýchlosť – môžu viesť k výrazne odlišným výsledkom.

PRED POUŽITÍM

Pri výbere OOP vždy vychádzajte z posúdenia rizika zariadenia (napr. typ dýzy, tlak, prietok) a pracovného prostredia. Uistite sa, že chránené plochy OOP (zobrazené ako pruhované na obrázkoch na strane 5) zodpovedajú rizikovým oblastiam pre konkrétnu úlohu.

Pred každým použitím OOP skontrolujte. Noste len nepoškodené OOP. Pred použitím sa uistite, že všetky OOP správne sedia a sú bezpečne upevnené. Na zabezpečenie úplnej ochrany je potrebné OOP správne nosiť.

Všimnite si, že bunda a vesta sa zapínajú na chrbte.



OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

Čistite ručne pomocou kefy a jemného mydlového roztoku. Dôkladne opláchnite čistou vodou. Zaveste na dobre vetranom mieste a vysušte.

Zipsy a suché zipsy sú citlivé na nečistoty a musia sa udržiavať čisté.

Ak chcete predĺžiť životnosť tohto OOP, pri používaní v exponovanom prostredí použite na vonkajšiu stranu ochranu proti dažďu a/alebo chemikáliám. Ak sa tento OOP dostane do kontaktu s chemikáliami, okamžite ho opláchnite čistou vodou. Poznámka: Pôsobenie chemikálií môže ovplyvniť tkaninu a znížiť ochrannú účinnosť tohto OOP, a to okamžite, ale aj v priebehu času.

Príznakmi opotrebovania alebo zníženej účinnosti sú viditeľné opotrebovanie, poškodenie vonkajšej tkaniny alebo oslabené švy. Vymeňte tento OOP, ak existujú akékoľvek pochybnosti o jeho stave alebo účinnosti ochrany.

Drobné poškodenia na nechránených plochách tohto OOP sa môžu opraviť niťou alebo páskou. Ak dôjde k poškodeniu chránenej plochy, ak je OOP nadmerne opotrebovaný, bol vystavený vysokotlakovej vodnej tryske alebo ak sú jeho ochranné vlastnosti neisté, musí sa vymeniť.

SKLADOVANIE

Zabezpečte, aby bol OOP uložený v suchu a mimo dosahu priameho slnečného svetla.

LIKVIDÁCIA

OOP, ktorý je opotrebovaný alebo už neposkytuje primeranú ochranu, sa musí zlikvidovať v súlade s platnými miestnymi predpismi o nakladaní s odpadom.

INFORMÁCIE O ZHODE EÚ

SATRA Technology Europe Ltd, notifikovaná osoba č. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, preskúmala typ týchto výrobkov podľa nariadenia (EÚ) 2016/425.

Na tento OOP sa vzťahuje postup posudzovania zhody, modul D, pod dohľadom notifikovanej osoby č. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Vyhlásenie o zhode EÚ je k dispozícii na stránke tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

SL – **NAVODILA ZA UPORABO**

CERTIFICIRANA OSEBNA VAROVALNA OPREMA ZA VODNE CURKE POD TLAKOM

Ta osebna varovalna oprema (OVO) je zasnovana in certificirana za zaščito uporabnika pred poškodbami, ki jih lahko povzroči nenamerno izpostavljanje premikajočim se vodnim curkom pod visokim tlakom, v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 in SATRA M43:2022.

Za podrobnosti o vrstah izdelkov, imenih in šifrah artiklov glejte stran 5.

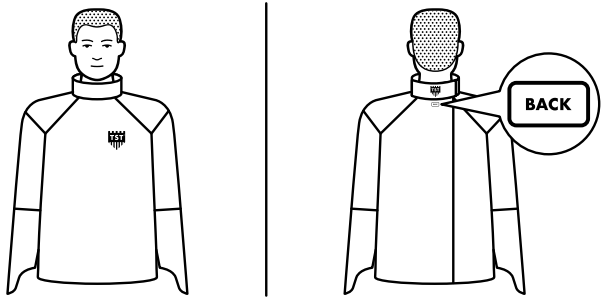
OVO nudi zaščito pred vodnimi curki pod visokim tlakom na določenih območjih, ki so na ilustracijah na strani 5 prikazana s črtami. Stopnja zaščite je navedena v tabeli na strani 4. Upoštevajte, da lahko razlike v vrednostih vodnih curkov – npr. tlak, pretok, šoba, razdalja ali hitrost – povzročijo bistveno različne rezultate.

PRED UPORABO

Izbor OVO vedno temelji na oceni tveganja glede na opremo (npr. tip šobe, tlak, pretok) in delovno okolje. Poskrbite, da zaščitena območja OVO (prikazana s črtami na ilustracijah na strani 5) ustrezajo tveganim območjem za določeno nalogo.

Pred vsako uporabo preglejte OVO. Nosite samo nepoškodovano OVO. Pred uporabo zagotovite pravilno prileganje in varno zapenjanje vseh delov OVO. Oprema mora biti nošena pravilno, da zagotavlja popolno zaščito.

Upoštevajte, da se jopič in telovnik zapenjata na hrbtu.



NEGA IN VZDRŽEVANJE

Čistite ročno s krtačo in blago milno raztopino. Temeljito sperite s čisto vodo. Posušite na dobro prezračevanem mestu.

Zadrge in zapirala na ježka so občutljiva na umazanijo in morajo biti vedno čista.

Za podaljšanje življenjske dobe OVO nanesite zaščito pred dežjem in/ali kemikalijami na zunanjo stran, kadar se uporablja v izpostavljenih okoljih. Če je OVO izpostavljena kemikalijam, jo takoj sperite s čisto vodo. Opomba: Izpostavljenost kemikalijam lahko vpliva na tkanino in zmanjša zaščitne lastnosti OVO, tako nemudoma kot tudi dolgoročno.

Znaki staranja ali zmanjšane učinkovitosti vključujejo vidno obrabo, poškodbe zunanje tkanine ali oslabljene šive. OVO je treba zamenjati, če obstaja kakršen koli dvom o njenem stanju ali zaščitni učinkovitosti.

Manjše poškodbe na nezaščitnih delih OVO je dovoljeno popraviti z nitjo ali lepilnim trakom. Če pride do poškodbe na zaščitnem delu, če je OVO prekomerno obrabljena, bila izpostavljena vodnemu curku pod visokim tlakom ali če so njene zaščitne lastnosti vprašljive, jo je treba zamenjati.

HRAMBA

Poskrbite, da bo OVO shranjena na suhem in stran od neposredne sončne svetlobe.

ODSTRANJEVANJE

OVO, ki je obrabljena ali ne nudi več ustrezne zaščite, je treba zavreči v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o ravnanju z odpadki.

PODATKI EU O SKLADNOSTI

SATRA Technology Europe Ltd, št. priglašenega organa 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, je opravil preskus tipa teh izdelkov v skladu z Uredbo (EU) 2016/425.

Za OVO velja postopek ugotavljanja skladnosti, modul D, pod nadzorom priglašenega organa št. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Izjava EU o skladnosti je dostopna na spletni strani tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

SV – **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

CERTIFIERAD PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING MOT VATTENSTRÅLAR MED HÖGT TRYCK

Denna personliga skyddsutrustning är utformad och certifierad för att skydda bäraren mot skador som orsakas av oavsiktlig exponering för rörliga vattenstrålar med högt tryck, i enlighet med förordning (EU) 2016/425 och SATRA M43:2022.

Mer information om produkttyper, produktnamn och artikelnummer hittar du på sidan 5.

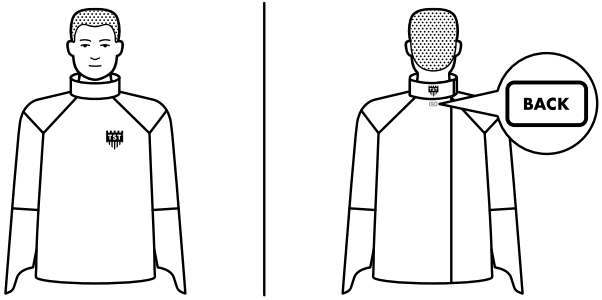
Den personliga skyddsutrustningen ger skydd mot vattenstrålar med högt tryck inom specifika områden, vilka visas som randiga ytor i bilderna på sidan 5. Skyddsnivån anges i tabellen på sidan 4. Observera att skillnader i vattenstrålens parametrar – till exempel rörande tryck, flöde, munstycke, avstånd eller hastighet – kan ge mycket varierande resultat.

FÖRE ANVÄNDNING

Valet av personlig skyddsutrustning ska alltid baseras på en riskbedömning av utrustningen (till exempel typ av munstycke, tryck och flöde) och arbetsmiljön. Se till att den personliga skyddsutrustningens skyddade områden (som visas som randiga ytor i bilderna på sidan 5) motsvarar riskområdena för den specifika arbetsuppgiften.

Inspektera den personliga skyddsutrustningen före varje användning. Använd endast personlig skyddsutrustning som är utan skador. Se till att all personlig skyddsutrustning sitter korrekt och är ordentligt fastsatt och stängd före användning. Utrustningen måste bäras på rätt sätt för att ge fullständigt skydd.

Observera att jackan och västen knäpps och stängs baktill.



SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Rengör för hand med en borste och en mild tvållösning. Skölj noggrant med rent vatten. Häng upp på tork i ett välventilerat utrymme.

Dragkedjor och kardborreband är känsliga för smuts och måste hållas rena.

Förläng den personliga skyddsutrustningens livslängd genom att använda regn- och/eller kemikalieskydd utanpå plaggen när skyddsutrustningen används i utsatta miljöer. Om den personliga skyddsutrustningen utsätts för kemikalier ska den omedelbart sköljas med rent vatten. Observera! Exponering för kemikalier kan påverka tyget och minska den personliga skyddsutrustningens skyddande förmåga, såväl omedelbart som över tid.

Till tecken på åldrande eller försämrad skyddande förmåga hör synligt slitage, skador på det yttre tyget eller försvagade sömmar. Byt ut den personliga skyddsutrustningen om det råder tvivel kring dess skick eller skyddande förmåga.

Mindre skador på icke skyddande delar av den personliga skyddsutrustningen kan repareras med tråd eller tejp. Om en skada uppstår på en skyddande yta, om den personliga skyddsutrustningen är mycket sliten eller har utsatts för en vattenstråle med högt tryck eller om det råder osäkerhet kring dess skyddande egenskaper måste den personliga skyddsutrustningen bytas ut.

FÖRVARING

Se till att den personliga skyddsutrustningen förvaras torrt och skyddat från direkt solljus.

KASSERING

Personlig skyddsutrustning som är utsliten eller inte längre ger tillräckligt skydd måste kasseras i enlighet med gällande lokala bestämmelser för avfallshantering.

INFORMATION RÖRANDE EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SATRA Technology Europe Ltd, anmält organ nr 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, har typkontrollerat dessa produkter i enlighet med förordning (EU) 2016/425.

Den personliga skyddsutrustningen omfattas av förfarandet för bedömning av överensstämmelse, modul D, under övervakning av anmält organ nr 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-försäkran om överensstämmelse finns att tillgå på tst-sweden.com

CE Regulation (EU) 2016/425

TR – **KULLANICI TALIMATLARI**

SERTİFİKALI SU JETİ UYGULAMA KKD

Bu kişisel koruyucu donanım (KKD), 2016/425 sayılı Yönetmelik (AB) (ve SATRA M43:2022) uyarınca kullanıcıyı, hareketli yüksek basınçlı su jetlerine kazara maruz kalma nedeniyle yaralanmalara karşı korumak üzere tasarlanmış ve onaylanmıştır.

Ürün tipleri, adları ve numaraları ile ilgili ayrıntılar için bkz. sayfa 5.

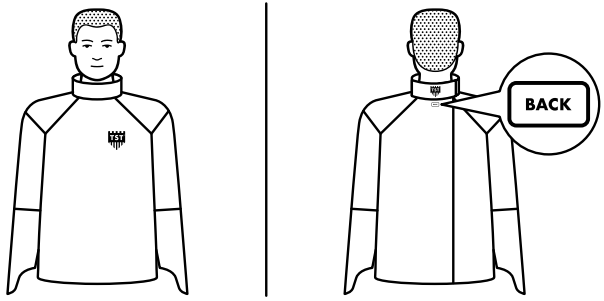
KKD, sayfa 5'teki resimlerde çizgili olarak gösterilen belirli alanlarda yüksek basınçlı su jetine karşı koruma sağlar. Koruma seviyesi sayfa 4'de yer alan tabloda belirtilmiştir. Su jeti değerlerindeki farklılıkların (ör. basınç, debi, nozul, mesafe veya hız) önemli ölçüde farklı sonuçlar verebileceğini unutmayın.

KULLANMADAN ÖNCE

KKD seçimini her zaman ekipmanın (ör. nozul tipi, basınç, debi) ve çalışma ortamının risk değerlendirmesine göre yapın. KKD'nin korumalı alanlarının (sayfa 5'teki resimlerde çizgili olarak gösterilmiştir) belirli görev için risk alanlarına karşılık geldiğinden emin olun.

Her kullanımdan önce KKD'yi inceleyin. Yalnızca hasar görmemiş KKD giyin. Kullanmadan önce tüm KKD'lerin uygun şekilde oturduğundan ve güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun. Tam koruma sağlaması için ekipman doğru giyilmelidir.

Ceketin ve yeleğin arkadan bağlandığını unutmayın.



KORUMA VE BAKIM

Bir fırça ve yumuşak sabun çözeltisi kullanarak elle temizleyin. Temiz su ile iyice durulayın. Kurutmak için iyi havalandırılan bir yere asın.

Fermuarlar ve cırt cırtlı bağlantı elemanları kire karşı duyarlıdır ve temiz tutulmalıdır.

KKD'nin ömrünü uzatmak için açık ortamlarda kullanıldığında dış kısmında yağmur ve/veya kimyasal koruması kullanın. KKD kimyasallara maruz kalırsa derhal temiz suyla durulayın. Not: Kimyasallara maruziyet kumaşı etkileyebilir ve hem hemen hem de zaman içinde KKD'nin koruma performansını azaltabilir.

Eskime veya düşük performans belirtileri arasında gözle görülür yıpranma, dış kumaşta hasar veya zayıflamış dikişler yer alır. Durumu veya koruma performansı hakkında herhangi bir şüphe olması halinde KKD'yi değiştirin.

KKD'nin koruyucu olmayan bölgelerindeki küçük hasarlar dikiş veya bant ile onarılabilir. Koruma alanında hasar meydana gelirse, KKD aşırı derecede yıpranırsa, yüksek basınçlı su jetine maruz kalırsa veya koruma özellikleri belirsizse KKD değiştirilmelidir.

DEPOLAMA

KKD'nin kuru ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde saklandığından emin olun.

BERTARAF

Yıpranmış veya artık yeterli koruma sağlamayan KKD, geçerli yerel atık işleme yönetmeliklerine uygun olarak atılmalıdır.

AB UYGUNLUK BİLGİLERİ

SATRA Technology Europe Ltd, onaylanmış kuruluş no. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, 2016/425 sayılı Yönetmeliğe (AB) göre bu ürünlerin tip incelemesini gerçekleştirmiştir.

KKD, 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden* numaralı onaylanmış kuruluşun gözetimi altında uygunluk değerlendirme prosedürü, Modül D'ye tabi tutulmuştur.

AB Uygunluk Beyanına tst-sweden.com adresinden erişilebilir

CE Regulation (EU) 2016/425

ZH – 使用说明

经过认证的水射流作业个人防护装备
这款个人防护装备 (PPE) 经过专门设计和认证，可保护穿着者在意外暴露于移动高压水射流时不受伤害，符合欧盟法规 2016/425 和SATRA M43:2022 标准。

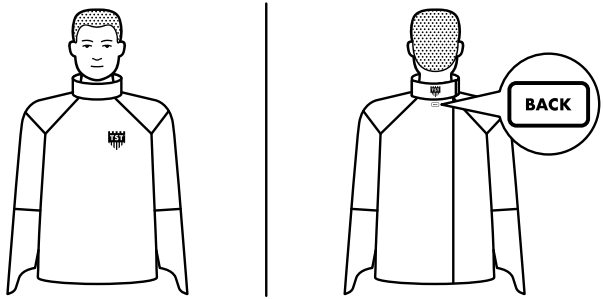
如需详细了解产品类型、名称和货号，请查看第 5 页。

这款个人防护装备可提供适用于特定领域的高压水射流防护，如第 5 页图例中的线条所示。第 4 页的表格提供了防护等级说明。
请注意，不同的高压水射流水压、流量、喷嘴、距离或流速数值差异可能导致结果有显著差别。

使用前
在选择个人防护装备时，务必充分考虑设备（例如喷嘴类型、水压、流量）和作业环境的风险评估情况。确保个人防护装备的防护区域（如第 5 页图例中的线条所示）与特定任务的风险区域相对应。

在每次使用前均需检查个人防护装备。只可以穿着未损坏的个人防护装备。在使用前，确保个人防护装备合身并且全部装备扣紧。装备必须穿着妥当，以便完全发挥防护效果。

请注意该夹克和背心需要在背部扣紧。



护理和维护
使用刷子和温和皂液进行手动清洗。用清水冲洗干净。悬挂在通风良好的地方晾干。

拉链和钩环紧扣装置对尘土敏感，必须保持洁净。

为了延长个人防护装备的使用寿命，在暴露环境中使用时，请在个人防护装备外表喷洒防雨和/或防化涂层。如果个人防护装备接触了化学品，立刻使用清水冲洗。请注意：化学暴露可能会影响织物并降低个人防护装备的防护性能，这种负面影响可能会立即出现或随着时间推移而显现。

老化和防护性能下降的迹象包括：可见外层纤维磨耗、破损或者接缝强度下降。如果对个人防护装备的状况或保护性能存在疑问，请及时更换。

对于个人防护装备的非防护区域出现的细微破损，可使用缝线或胶带进行修补。如果破损处位于防护区域，或者个人防护装备已过度损耗，或者曾暴露在高压水射流中，或者其防护属性不明确，则必须更换该个人防护装备。

储存
确保将个人防护装备储存在干燥且没有阳光直射的地方。

丢弃
对于已经穿旧或者无法再提供充足防护的个人防护装备，必须依照适用的当地废弃物处理规定进行丢弃。

欧盟合规信息
SATRA Technology Europe Ltd，通知机构编号2777：Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland：已按照欧盟法规 2016/425 对产品进行了类型检验。

该个人防护装备须遵守合规评估流程 D 模块，并接受通知机构编号0402：RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

可在 tst-sweden.com 查看欧盟符合性声明。

CE Regulation (EU) 2016/425





Printed matter
3041 0234

25-10

NuovaConTec

Nuova ConTec S.r.l.
Montereale V.(PN) 33086
Zona Industriale 2/1
Italia

www.nuovacontec.com

TST®

SAVING LIVES